

VÝBER TERMINOLOGICKÝCH ZÁZNAMOV Z POĽOVNÍCKEJ KYNOLÓGIE
AUSWAHL TERMINOLOGISCHER EINTRÄGE AUS DEM FACHGEBIET
'JAGDKYNOLOGIE'

JOZEF ŠTEFČÍK



VYSOKÁ ŠKOLA EVROPSKÝCH A REGIONÁLNIICH STUDIÍ



České Budějovice

2022

Odborná knižná publikácia vznikla s podporou projektu KEGA č. 006TU Z-4/2020 Využitie inovatívnych prístupov na zvýšenie kvality vzdelávania v študijných odboroch Lesníctvo a poľovníctvo prostredníctvom e-learningového výkladového slovníka slovenskej a nemeckej terminológie používanej v poľovníctve.

Názov: **Výber terminologických záznamov z poľovníckej kynológie**

Autor: Mgr. Jozef Štefčík, PhD.

Recenzentky: prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.
doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD.

Odborné poradenstvo: Ing. Jozef Jursa, PhD.

Jazyková úprava: PhDr. Jana Luptáková
Dr. des. Suzana Vezjak

© Vysoká škola evropských a regionálnych štúdií, z.ú., České Budějovice, 2022

ISBN 978-80-7556-113-8

EAN 9788075561138

Die vorliegende Fachpublikation ist mit Unterstützung des Projekts KEGA Nr. 006TU Z-4/2020 entstanden. KEGA-Projekte sind Projekte der Kultur- und Bildungsagentur des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft, Forschung und Sport der Slowakischen Republik.

Titel: **Auswahl terminologischer Einträge aus dem Fachgebiet 'Jagdkynologie'**

Verfasser: Mgr. Jozef Štefčík, PhD.

Gutachterinnen: prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.
doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD.

Fachberatung: Ing. Jozef Jursa, PhD.

Sprachliches

Korrektorat: PhDr. Jana Luptáková
Dr. des. Suzana Vezjak

© Hochschule für europäische und regionale Studien, Budweis, 2022

ISBN 978-80-7556-113-8

EAN 9788075561138

Poďakovanie

Chcem sa poďakovať kolegyni doc.Mgr. Zuzane Gašovej, PhD. z Fakulty aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity v Bratislave a Mgr. Zuzane Vyhnálikovej, PhD., z Lesníckej fakulty Technickej univerzity vo Zvolene za spoluprácu pri písaní tejto publikácie a za cenné pripomienky týkajúce sa terminologických zápisov v slovenskom jazyku, pánovi Ing. Jozefovi Jursovi, PhD., prezidentovi Slovenskej kynologickej jednoty a predsedovi kynologickej rady Slovenského poľovníckeho zväzu, za zhodnotenie odborného obsahu publikácie a cenné pripomienky týkajúce sa terminologických zápisov v slovenskom jazyku. Ďalej ďakujem recenzentkám – prof. PhDr. Jane Rakšányiovej, CSc., a doc. PaedDr. Olge Wrede, PhD., za recenzovanie publikácie a za ich odborné rady týkajúce sa lingvistického a translátologického aspektu spracovania problematiky. Rovnako poďakovanie patrí aj kolegyni PhDr. Jane Luptákovej za jazykovú korektúru častí publikácie v slovenskom jazyku (za všetky prípadné nedostatky nesie zodpovednosť autor publikácie) a kolegyni Dr. Des. Suzane Vežjak za jazykovú korektúru častí publikácie v nemeckom jazyku.

Danksagung

Mein herzliches Dankeschön gilt meinen Kolleginnen von der Fakultät für Angewandte Sprachen der Wirtschaftsuniversität Bratislava, doc.Mgr. Zuzana Gašová, Phd. und Dr. Zuzana Vyhnáliková von der Forstwissenschaftlichen Fakultät der Technischen Universität in Zvolen für die Zusammenarbeit bei der Erstellung dieser Publikation. Für wertvolle Kommentare zu den terminologischen Einträgen und der Begutachtung des fachlichen Inhalts der Publikation in slowakischer Sprache gilt mein Dank Herrn Ing. Jozef Jursa, PhD., dem Präsidenten des Slowakischen Kynologischen Verbandes und Vorsitzenden des Kynologischen Rates des Slowakischen Jagdverbandes.

Mein Dank geht auch an die Gutachterinnen, Prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc. und doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD., insbesondere für ihre professionelle Beratung bezüglich der sprachlichen und übersetzungsbezogenen Aspekte der behandelten Problematik und für ihre freundliche Herangehensweise sowie Unterstützung; PhDr. Jana Luptáková für das sprachliche Korrekturlesen von den in slowakischer Sprache verfassten Teilen der Publikation (für eventuelle Mängel haftet der Autor der Publikation selbst) und der Kollegin Dr. des. Suzana Vezjak für das Korrekturlesen von den in deutscher Sprache verfassten Teilen der Publikation.

Obsah

Predslov	7
Vorwort.....	8
Rozdelenie a základná štruktúra systému poľovníckej kynológie	9
Einteilung und die Grundstruktur des Jagdkynologiesystems.....	9
Zoznam použitých kódov / Code-Verzeichnis	10
Terminologické zápisy / Terminologische Einträge.....	11
Poľovnícka kynológia / Jagdkynologie	11
Zoznam použitej literatúry / Literaturverzeichnis	144
Literatúra v slovenskom jazyku / Literaturquellen in der slowakischen Sprache	144
Literatúra v nemeckom jazyku / Literaturquellen in der deutschen Sprache	144
Prekladové slovníky / Übersetzungswörterbücher.....	145
Zoznam internetových zdrojov Verzeichnis der Internetquellen	145
Zdroje v slovenskom jazyku / Quellen in der slowakischen Sprache	145
Zdroje v nemeckom jazyku / Quellen in der deutschen Sprache	146
Register / Index	148
O autorovi	151
Zum Autor	152

Predslov

Milé čitateľky, milí čitatelia,

do rúk sa vám dostáva dlho očakávaná odborná knižná publikácia „Výber terminologických záznamov z poľovníckej kynológie“, ktorá je jedinečným dielom z radu publikačných výstupov projektu KEGA č. 006TU Z-4/2020 „Využitie inovatívnych prístupov na zvýšenie kvality vzdelávania v študijných odboroch lesníctvo a poľovníctvo prostredníctvom e-learningového výkladového slovníka slovenskej a nemeckej terminológie používanej v poľovníctve“. Túto publikáciu tvoria dvojazyčné terminologické zápisy k vybraným odborným pojmom z poľovníckej kynológie, ktorá v predloženej podobe nebola zatiaľ spracovaná. Celkovo obsahuje 132 terminologických zápisov k odborným pojmom v nemeckom a slovenskom jazyku, pričom nemecký jazyk je v tomto diele zdrojový jazyk. Terminologické zápisy sú podľa systematicky spracovaného pojmového aparátu zoradené do riadku podľa zásady: jeden pojem pre jedno pomenovanie (termín), ktorá sa riadi odporúčaniami terminologických noriem a relevantných odborných publikácií v oblasti terminológie a terminologickej práce. Tieto sú uvedené v zozname použitej odbornej literatúry. Všetky terminologické zápisy majú jednotnú štruktúru, ktorá pozostáva z obligatórnych a fakultatívnych terminologických zápisov. Do obligatórnych zápisov sme zahrnuli pomenovanie vo východiskovom a cieľovom jazyku, definíciu s bibliografickým zdrojom a identifikačným kódom tematickej oblasti –či identifikátor pojmu. Z fakultatívnych zápisov sme zvolili informácie o použití daného pomenovania v kontexte príslušného textu, bibliografický zdroj daného kontextu obsahujúceho spracovaný termín, a z bibliografického údaja o zdroji autentického textu. Rovnako sme v niektorých zápisoch uvádzali aj synonymné tvary daného termínu, ktoré sú v oblasti poľovníckej kynológie početne zastúpené. Do fakultatívnych záznamov sme čiastočne zaradili aj gramatickú informáciu o danom termíne v súvislosti s jeho rodom (mužský, ženský, stredný), v nemeckom jazyku vyjadrený určitým členom. Poznámky a autora záznamu sme sa v pripravenej šablóne rozhodli ponechať. Je dôležité poznamenať, že do poznámok by sa nemali kumulovať informácie, ktoré sú už obsiahnuté v jednotlivých záznamových zložkách. Jednotná štruktúra a prehľadnosť boli najhlavnejším kritériom, ktoré sme si pri koncipovaní tejto publikácie stanovili. Ďalším kritériom popri formálnej konzistentnosti spracovania terminologických zápisov bola pôvodnosť a autentickosť zdrojového materiálu s požiadavkou rodeného používateľa jazyka (Wrede, O. 2018. Terminologiearbeit in Theorie und Praxis und ihre Resonanz in der universitären Übersetzer Ausbildung). Je tiež dôležité poznamenať, že zoznam terminologických zápisov v tejto publikácii nie je úplný, predstavuje len výber z terminológie príslušnej odbornej oblasti, ktorá sa spracovala počas doby trvania spomenutého projektu.

Som veľmi rád, že sa nám podarilo prepojiť dlhoročné praktické skúsenosti používania nemeckého a slovenského jazyka z perspektívy prekladateľa, pedagóga, čiastočne odborníka v terminológii a hlavne nadšenca a obdivovateľa poľovníctva, u ktorého sa do popredia dostáva láska k štvornohým priateľom, a bez ktorých poľovník nedokáže podávať výkony plnohodnotne. Radosť nad dokončenou publikáciou zároveň umocňuje fakt, že poľovníctvo patrí do našich rodinných tradícií už desaťročia a dedí sa z generácie na generáciu, ktorá môže všetky publikované znalosti ďalej rozvíjať a zušľachťovať.

Chcem preto vyjadriť presvedčenie, že táto publikácia bude významným prínosom nielen pre príslušnú odbornú komunitu, ale svoje miesto si nájde aj medzi používateľmi poľovníckeho odborného jazyka či medzi laickou verejnosťou.

Vorwort

Liebe Leserinnen und Leser,

die vorliegende, lang erwartete Fachpublikation unter dem Namen „Auswahl terminologischer Einträge aus der Jagdkynologie“ ist ein einzigartiges Werk aus der Schriftenreihe des KEGA-Projektes - „Innovative Ansätze zur Steigerung der Ausbildungsqualität der Studienrichtungen ‘Forstwirtschaft’ und ‘Jagd’ durch ein E-Learning-Wörterbuch slowakischer und deutscher Jagdterminologie“. Diese Publikation besteht aus zweisprachigen terminologischen Einträgen zu ausgewählten Fachbegriffen aus der Jagdkynologie, die in der dargebotenen Form noch nicht bearbeitet wurden. Insgesamt enthält die Publikation 132 terminologische Einträge für jagdkynologische Fachbegriffe auf Deutsch und Slowakisch, wobei Deutsch die Ausgangssprache ist. Die terminologischen Einträge wurden nach dem Prinzip eines systematischen Begriffsapparats „ein Begriff für eine Benennung“ bearbeitet, indem man sich an die Empfehlungen von terminologischen Normen und Fachpublikationen im Bereich der Terminologie und der Terminologearbeit hält. Die einschlägigen Fachquellen sind im Literaturverzeichnis angegeben. Alle terminologischen Einträge haben eine einheitliche Struktur, die sich aus obligatorischen und fakultativen terminologischen Angaben zusammensetzt. Die obligatorischen Angaben beinhalten Benennungen in der Ausgangs- und Zielsprache, eine Definition mit bibliographischer Quellenangabe und die Kennziffer des Themengebietes bzw. die Kennzeichnung des Begriffs. Fakultative Angaben umfassen Informationen über die Verwendung der jeweiligen Benennung im Kontext, sowie die bibliografische Quelle des angegebenen Kontextes. Zudem beinhalten die Einträge auch Angaben zur Quelle des authentischen Textes. In einigen Einträgen sind auch die im Bereich der Jagdkynologie zahlreich vertretenen synonymen Formen des jeweiligen Begriffs zu finden. Bei den fakultativen Angaben werden auch grammatische Informationen zum jeweiligen Begriff in Verbindung mit dem Geschlecht (männlich, weiblich, neutrum) markiert, mit der Angabe des bestimmten Artikels in der deutschen Sprache. Es wurde auch die Entscheidung getroffen, Notizen und den Autor des terminologischen Eintrags anzugeben. Es ist wichtig zu beachten, dass Notizen keine doppelten Informationen beinhalten, die bereits in den einzelnen terminologischen Einträgen enthalten sind. Eine einheitliche Struktur und Übersichtlichkeit sind die Hauptkriterien für die Gestaltung dieser Publikation. Neben der formalen Konsistenz der Erarbeitung von terminologischen Einträgen waren Originalität und Authentizität des Ausgangstextmaterials weitere wichtige Qualitätskriterien. Es ist zudem wichtig zu erwähnen, dass die Liste von terminologischen Einträgen nur eine Auswahl an Fachbegriffen des jeweiligen Berufsfeldes darstellt und keinen Anspruch auf Vollständigkeit erhebt. Ich freue mich sehr, dass es uns gelungen ist, langjährige praktische Erfahrungen im Umgang mit der deutschen und slowakischen Sprache aus der Perspektive eines Übersetzers, Lehrers, teilweise auch eines Terminologen und hauptsächlich eines Enthusiasten und Bewunderers des Jagdwesens mit der Jagdkynologie zu verbinden. Überdies war es auch die Vorliebe für unsere vierbeinige Freunde, ohne die kein Jäger leistungsfähig sein kann. Gleichzeitig wird die Freude über die fertiggestellte Publikation dadurch verstärkt, dass das Jagdwesen seit Jahrzehnten einen festen Bestandteil unserer Familientradition ist und aus einer Generation auf die andere weitergegeben wird. Hiermit stehen wohl für das gesamte Wissen über die Jägerei die Chancen gut, die Fachsprache der Jagdkynologie weiterentwickelt und veredelt zu werden. Ich möchte daher meine Überzeugung zum Ausdruck bringen, dass diese Publikation nicht nur den Fachleuten von großem Nutzen sein wird, sondern auch unter den BenutzerInnen der Jägersprache oder dem Laienpublikum ihre entsprechende Anwendung findet.

Juli 2022

Autor

Rozdelenie a základná štruktúra systému poľovníckej kynológie

1. Rozdelenie poľovníckych psov
 - 1.1. Plemená poľovních psov podľa využitia
 - 1.2. Anatómia psa
 - 1.3. Používanie poľovních psov
2. Plemenitba, chov, výživa a umiestnenie poľovních psov
 - 2.1. Hygiena psa
 - 2.2. Dedičné chyby vylučujúce psa z chovu
 - 2.3. Choroby psov
3. Výcvik poľovních psov
 - 3.1. Výstavy a skúšky poľovních psov
 - 3.2. Druhy skúšok
4. Výbava poľovních psov

Einteilung und die Grundstruktur des Jagdkynologiesystems

1. Einteilung der Jagdhunde
 - 1.1. Jagdhunderassen
 - 1.2. Hundeanatomie, Genetik
2. Verwendung von Jagdhunden
3. Zucht von Jagdhunden
4. Jagdhundeführung
5. Erkrankungen
6. Prüfungsordnung
 - 6.1. Brauchbarkeitsprüfungen
7. Jagdhundezubehör

Zoznam použitých kódov / Code-Verzeichnis

Code	Geltungsbereich	Oblast'
KY	Kynologie	kynológia
BI	Biologie	biológia
ANAT	Anatomie	anatómia
VET	Veterinärmedizin	veterinárne lekárstvo

Terminologické zápisy / Terminologische Einträge

Poľovnícka kynológia / Jagdkynologie

Code	KY
Terminus DE	Jagdkynologie
Gram.	f.
Abk.	
	Jagdgebrauchshundewesen
Synonym	Jagdhundewesen
Definition	Die Lehre von Jagdhunden, in Bezug auf die Zucht, Ausbildung, Haltung
Quelle (Def.)	deutsches-jagd-lexikon.de (14.09.2022)
Kontext	Im Gegensatz zum Diensthundewesen findet der Begriff Unterordnung in der Jagdkynologie kaum Anwendung.
Quelle (Kont.)	https://docplayer.org/73502307-Begriffe-und-definitionen-der-kynologie-und-jagdkynologie.html (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	poľovnícka kynológia
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Poľovníckou kynológiou na účely tohto zákona je chov, držanie a výcvik poľovne upotrebiteľných psov, ako aj ich využívanie na ochranu, lov a dohľadávanie ulovenej a poranenej zveri.
zdroj def.	Zákon č. 115/2013 Z. z § 60a Poľovnícka kynológia
kontext	Odborným orgánom poľovníckej kynológie je kynologická rada.
zdroj kontextu	https://www.lovuzdar.sk/clanok-396/polovnicka-kynologia-a-zakon-o-polovnictve (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Jagdhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Schießhund
Definition	Ein Hund, der einer anerkannten Jagdhunderasse angehört; ferner, wenn beide Elterntiere einer anerkannten Jagdhunderasse angehören bzw. eine Kreuzung daraus sind.
Quelle (Def.)	https://www.kjv-lb.de
Kontext	Die positiven Eigenschaften der Elterntiere sind jedoch eine solide Grundlage für einen guten Jagdhund.
Quelle (Kont.)	https://www.deerhunter.eu/de/blog/jagdtipps/welchen-jagdhund-sollte-ich-waehlen (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	poľovný pes
Gram.	m.
skr.	
synonymum	lovecký pes
definícia	Poľovné psy predstavujú skupinu plemien, ktoré sa využívajú, a ako už ich označenie naznačuje, prevažne k lovu.
zdroj def.	https://fera.sk/lovecky-pes-rozdeleni-loveckych-plemen-a-jejich-kratka-charakteristika.html (14.09.2022)
kontext	Poľovný pes je o niečo viac temperamentnejší.
zdroj kontextu	https://www.shop-army.sk/blog/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Jagdhundeausbildung
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Jagdhundeausbildung ist eine Arbeit im Team Jagdhundeführer und Jagdhund, wobei die natürliche Verhaltensbiologie des Hundes berücksichtigt und bereits vorhandene Verhaltensweisen gefördert werden.
Quelle (Def.)	https://www.jaegerschaft-neustadt-rbge.de/aktivitaeten/hundewesen/ausbildung-des-jagdhundes/ (14.09.2022)
Kontext	Die Jagdhundeausbildung ist Teamarbeit für dich und deinem treuen Gefährten.
Quelle (Kont.)	https://balunos.com/jagdhundeausbildung-wie-gehst-du-dabei-vor/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	výchova poľovného psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Vytváranie žiadúcich návykov pomocou nátlaku a zabraňovanie vzniku nežiadúcich sklonov.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Výcvik a výchova psa na poľovné skúšky je zameraná na základnú poslušnosť, prinášanie zveri.
zdroj kontextu	http://www.gripstone.sk/weimaraner/vycvik-polovneho-stavaca/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Jagdhunderasse
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Rassen der Hunde, die oft zur Jagd eingesetzt werden.
Quelle (Def.)	https://www.dehunderassen.de/jagdhunderassen (14.09.2022)
Kontext	Zudem ist jede Jagdhunderasse auf einen bestimmten Aspekt der Jagd spezialisiert (Vorstehen, Hetzen, Apportieren, Fährtsuche, etc.).
Quelle (Kont.)	https://www.diehundezeitung.com/die-10-beliebtesten-hunderassen-fuer-jagdhunde/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	plemeno poľovného psa
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Skupina psov ktorá sa svojimi vlastnosťami a dedičnými vlohami výrazne odlišuje od ostatných psov a tieto vlastnosti prenáša na svoje potomstvo.
zdroj def.	https://pes-portal.sk/clanky/3/ (14.09.2022)
kontext	Krátky prehľad poľovníckych plemien podľa druhu využitia.
zdroj kontextu	https://www.ecanis.cz/clanky/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Stöberhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Jagdhund, der selbständig, planmäßig und gründlich in Dickungen oder im Schilf nach Hoch- und/oder Niederwild suchen, also in unübersichtlichem Gelände und außerhalb der Kontrolle des Hundeführers.
Quelle (Def.)	https://www.spin.de/forum/msg-archive/499/2012/03/149604 (14.09.2022)
Kontext	Der Stöberhund arbeitet weiträumig und gründlich im Gelände sowie selbständig ohne Sichtkontakt zu seinem Führer.
Quelle (Kont.)	https://www.jagdverband.de/rund-um-die-jagd/jagdhundewesen/hunderassen-einsatzgebiete/stoeberhunde (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	sliedič
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Poľovný pes, ktorý hľadá zver po stope v blízkosti vodiča, v húštinách, trávnych, poľných i vodných porastoch. Zver nevystavuje ale vyženie a krátko prenasleduje.
zdroj def.	https://www.prelovca.sk/ (14.09.2022)
kontext	Kokeršpaniel je u nás najrozšírenejší sliedič.
zdroj kontextu	https://polovacka.webnode.sk/kynologia/roztriedenie-polovnych-psov-podla-vlastnosti/sliedice/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Vorstehhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Vollgebrauchshund, der für alle anfallenden Arbeiten (ausgenommen Bauarbeit) in Feld, Wald und Wasser brauchbar ist.
Quelle (Def.)	https://www.jagdverband.de (14.09.2022)
Kontext	Ein Französischer Vorstehhund ist für Jäger die richtige Wahl.
Quelle (Kont.)	https://www.edogs.de/magazin/hunderassen/franzoesischer-vorstehhund-typos-gascogne/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	stavač
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes hľadajúci zver s tzv. vysokým nosom t.j. podľa pachu a nie po stopách. Po navetrení zveri zaujme typický strnulý postoj "vystavovanie".
zdroj def.	Tichá, Vladimíra.; Tichý, Jan. 2003. Atlas plemen loveckých psů. Jiří Flégl-Vega. Praha.
kontext	Weimarský stavač krátkosrstý je výborný lovecký pes so silnou väzbou na rodinu.
zdroj kontextu	https://www.spokojnypes.sk/wiemarsky-stavac/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Erdhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Dachshund
Definition	Aufgrund seiner Körpergröße, seines Arbeitswillens und der Schärfe für die Arbeit im Fuchs- oder Dachsbau geeignet.
Quelle (Def.)	https://www.jagdverband.de (14.09.2022)
Kontext	Erdhunde strotzen nur so vor Selbstbewusstsein.
Quelle (Kont.)	https://wamiz.de/hund/ratgeber/20576/kleine-energiebueudel-die-7-erdhunde-rassen-im-ueberblick (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	brlohár
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes, ktorý je svojou telesnou stavbou , veľkosťou a vlastnosťami schopný pracovať pod zemou - v brlohoch.
zdroj def.	Tichá, V.; Tichý, J. 2003. Atlas plemen loveckých psů. Jiří Flégl-Vega. Praha.
kontext	Motivovala ma aj potreba poľovníckeho združenia držať aspoň jedného brlohára.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/polovnictvo/zdeno-cierny-najradsej-spomina-jagdteriera-ktory-cloveku-zachranil-zivot (14.09.2022)
poznámka	

Code	PSY
Terminus DE	Appetenzverhalten
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Verhalten, das eine Endhandlung vorbereiten soll und damit die Möglichkeiten schafft, einen Antrieb zu befriedigen.
Quelle (Def.)	https://www.spektrum.de/lexikon/biologie/appetenzverhalten/ (14.09.2022)
Kontext	Dieses ziellose Umherlaufen ist Ausdruck des ungerichteten Appetenzverhaltens.
Quelle (Kont.)	https://www.agila.de/agila-magazin/2745-appetenzverhalten-beim-hund (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	apetenčné správanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Inštinktívne správanie zvierat - smerovanie k vyhľadávanému podnetu: hľadanie vody, potravy.
zdroj def.	https://oskole.detiamy.sk/clanok/etologia-9098 (14.09.2022)
kontext	Aby prebehlo inštinktívne správanie, ktoré pozostáva zo sledu viacerých inštinktívnych automatizmov, nestačí len jeden kľúčový podnet, ako kombinovane musí za sebou pôsobiť viacero kľúčových podnetov, napr. tvar a smer pohybu živočícha.
zdroj kontextu	https://oskole.detiamy.sk/clanok/etologia-9098 (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Atlas
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Halswirbel
Definition	Als schädelnächster Teil der Wirbelsäule trägt er den gesamten Kopf.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Atlas_(Halswirbel) (14.09.2022)
Kontext	Der Axis ist dabei mit einem Zahn (Dens axis) sowie diversen Bandvorrichtungen in der Fovea dentis (Zahngrube) des Atlas fixiert.
Quelle (Kont.)	https://physiopets.de/aasl-bei-hunden/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	nosič
Gram.	m.
skr.	
synonymum	Atlas
definícia	Prvý krčný stavec psa.
zdroj def.	https://www.severskepolovnepsy.sk/kynologia/organizmus-psa/kostra-psa/ (14.09.2022)
kontext	Prvý krčný stavec nazývame nosič (atlas) a druhý čapovec (epistrofeus).
zdroj kontextu	https://www.severskepolovnepsy.sk/kynologia/organizmus-psa/kostra-psa/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Ahnentafel
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Diagramm mit der Darstellung der Vorfahren (der Ahnen) eines Individuums, geordnet nach ihren Verwandtschaftsbeziehungen zueinander.
Quelle (Def.)	https://hundemagazin.info/wissen/ahnentafel-fuer-hunde/ (14.09.2022)
Kontext	Sie erkennen das an dem so genannten Sperlingshund auf der Ahnentafel.
Quelle (Kont.)	https://www.jagd-bayern.de/jagd-wild-wald/jagdhunde/allgemeines-zum-jagdhund/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	rodokmeň
Gram.	m.
skr.	
synonymum	rozrod, pôvod psa
definícia	Graf predstavujúci rodinné vzťahy psa v konvenčnej stromovej štruktúre.
zdroj def.	https://dynastic.sk/rodokmen/ (14.09.2022)
kontext	Vodič na akciách musí mať pri sebe preukaz o pôvode psa.
zdroj kontextu	https://www.polovnickakomora.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Aujeszkyische Krankheit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Pseudorabies
Definition	Eine akut verlaufende, fieberhafte Viruskrankheit, die bei Säugetieren als Infektion des Zentralnervensystems tödlich verläuft.
Quelle (Def.)	https://www.blv.admin.ch/blv/de/home/tiere/tierseuchen/uebersicht-seuchen/alle-tierseuchen/aujeszkysche-krankheit.html (14.09.2022)
Kontext	Die Aujeszkyische Krankheit (AK) endet bei Hunden immer tödlich.
Quelle (Kont.)	https://www.jaegermagazin.de/jaeger-praxis/jagdhunde/aujeszkysche-krankheit/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	Aujeszkyho choroba
Gram.	f.
skr.	
synonymum	pseudobesnota
definícia	Celosvetovo rozšírené vírusové ochorenie zvierat, ktorú spôsobuje DNA vírus z čeľade Herpesviridae a u psov sa prejavuje svrbením, slinením a nechutenstvom.
zdroj def.	http://www.psisvet.sk/index.php/o-psoch/zdravie-a-vyziva/1235-aujeszkyho-choroba-co-to-je-priznaky-prenos-prevencia (14.09.2022)
kontext	Vírus Aujeszkyho choroby ma po preniknutí do organizmu psa vyhranený sklon napádať nervový systém.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/kynologia/co-to-vlastne-strasiak-menom-aujeszkyho-choroba-je/2 (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Bracke
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Laufhund
Definition	Seine Bestimmung ist, das Wild jeder Art, durch fleißiges Suchen im Walde oder Felde ausfindig zu machen, und es so lange laut zu verfolgen, bis es dem Jäger zu Schuß gebracht oder sonst gefangen ist.
Quelle (Def.)	https://www.jagdverband.de/rund-um-die-jagd/jagdhundewesen/hunderassen-einsatzgebiete/bracken (14.06.2022)
Kontext	Bracken gehören zu den ältesten Jagdhunderassen.
Quelle (Kont.)	https://www.zooplus.de/magazin/hund/hunderassen/oesterreichische-bracken (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	durič
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes používajúci sa na durenie /naháňanie zveri/.
zdroj def.	Tichá, Vladimíra.; Tichý, Jan. 2003. Atlas plemen loveckých psů. Jiří Flégl-Vega. Praha.
kontext	Ak durič nepracuje správne, chyba nie je v psovi, ale psovi sa nevydaril pán!
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/kynologia/p-pobis-ak-duric-nepracuje-spravne-chyba-nie-je-psovi-ale-psovi-nevydaril-pan (14.09.2022)
poznámka	Najstaršia skupina psov využívajúca sa k lovu zveri ešte pred vynájdením strelných zbraní.

Code	KY
Terminus DE	Blendling
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Mischling, Bastard
Definition	Nachkomme verschiedener Rassen.
Quelle (Def.)	https://www.guter-hund.de/hundelexikon/#s (14.09.2022)
Kontext	Zu den Mittelhunden rechnet man den dänischen Blendling.
Quelle (Kont.)	http://www.zeno.org/Pierer-1857/A/Hetzhunde (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	kríženec
Gram.	m.
skr.	
synonymum	bastard
definícia	Potomok, ktorý vznikol krížením medzi plemenami, resp. druhmi.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Pri výbere psa by ste si mali položiť aj ďalšie otázky: Aký má byť vek psa; akého pohlavia by mal byť; čistokrvý alebo miešanec?
zdroj kontextu	https://www.severskepolovnepsy.sk/kynologia/vyber-psa/spravny-vyber-psa/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Apportierhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Retriever
Definition	Er wird vor allem auf der Enten- oder Niederwildjagd eingesetzt, als Spezialist für die „Arbeit nach dem Schuss“, der mit dem Niederwildjagd eingesetzt, als Spezialist für die „Arbeit nach dem Schuss“, der mit dem typischen weichen Maul das erlegte Wild zu ihrem Hundeführer bringt.
Quelle (Def.)	https://www.jagdverband.de (14.09.2022)
Kontext	Retriever sind Apportierhunde, die von einem Jäger geschossenes Niederwild oder Federwild auffinden und zu dem Jäger zurückbringen.
Quelle (Kont.)	https://www.tackenberg.de/magazin/Hunderassen-100011/Der-Apportierhund-Gebrauchshund-101033 (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	retríver
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Označenie pre špecifickú skupinu plemien poľovných psov, vyšľachtených s cieľom prinášania koristi lovcovi.
zdroj def.	Tichá, Vladimíra.; Tichý, Jan. 2003. Atlas plemen loveckých psů. Jiří Flégl-Vega. Praha.
kontext	Chesapeake bay retriever vykazuje zvláštny znak typický pre všetky vodné psy: medzi prstami má plávacie blany.
zdroj kontextu	http://portalopsoch.weblahko.sk/Retrievery.html (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Apfelkopf
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Runde, apfelförmige Oberschädelform, man bezeichnet die Kopfform einiger Zwerghunderassen, wie z.B. Chihuahua.
Quelle (Def.)	https://www.enzyklo.de/Begriff/Apfelkopf (14.09.2022)
Kontext	Heute gilt der Hund mit dem charakteristischen Apfelkopf und den abstehenden Ohren als kleinste Rasse der Welt.
Quelle (Kont.)	https://futalis.de/hunderatgeber (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	jablková hlava
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Hlava s mohutnejšou guľatou lebkou, výrazným, širokým čelom a malou krátkou papuľou. Je charakteristická hlavne pre malé plemená.
zdroj def.	https://www.vaschovatel.sk/ (14.09.2022)
kontext	Čivavy majú vysoko klenutú, jablkovú hlavu.
zdroj kontextu	https://www.vaschovatel.sk/blog (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Abzeichen
Gram.	Pl.
Abk.	
Synonym	Brand
Definition	Regelmäßige und unregelmäßige Flecken im Fell des Hundes.
Quelle (Def.)	http://www.hunde-zone.at/hundeglossar.html (14.09.2022)
Kontext	Weisse Abzeichen und Scheckungen unterscheiden sich eigentlich nur in der Grösse der Flecken.
Quelle (Kont.)	https://www.myluckydog.ch/blog/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	odznaky
Gram.	Pl.
skr.	
synonymum	pálenie
definícia	Červenohnedé škvrny na čierno sfarbenom tele psa. Vyskytujú sa na papuli, nad očami, na vnútornej strane ušíc, na hrudi a na končatinách.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Biele odznaky sú prípustné, ale v chove nie sú žiaduce.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Beizhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Der zur Beizjagd verwendete Hund.
Quelle (Def.)	Stinglwagner, Gerhard K. F. - Haseder, Ilse E. 2014. Das große Jagdlexikon. Augsburg: Weltbild.
Kontext	Die geschichtliche Entwicklung des Großen Münsterländers geht zurück auf den weißbunten Vogel- und Beizhund des Mittelalters über den Stöber- und Wachtelhund auf den Vorstehhund des 19. Jahrhunderts.
Quelle (Kont.)	https://www.dermuensterlaender.com/unsere-rassen (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	sokoliarsky pes
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Poľovný pes využívaný na sokoliarenie, pri ktorom pri ktorom poľovnú zbraň nahrádza sokoliarsky dravec.
zdroj def.	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve/otazky-odpovede-k-predmetu-polovnicka-osveta-kategoria-otazok-m1/ (14.09.2022)
kontext	Presadil sa ako popredný sokoliarsky pes v kráľovských a šľachtických chovoch.
zdroj kontextu	https://sk.wonder-pet.net/11730534-portuguese-pointing-dog (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Behang
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Herabhängende Ohren, typisch für einige Jagdhunde.
Quelle (Def.)	http://www.hunde-zone.at/hundeglossar (14.09.2022)
Kontext	Das Alter der Hunde wird nicht nach Jahren angegeben, sondern bei Schweisshunden in Behang.
Quelle (Kont.)	http://www.fipo.li/?page_id=3037 (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	psie uši (ovisnuté)
Gram.	Pl.
skr.	
synonymum	ušnica
definícia	Ušatí psi s ovisnutou dlhou ušnicou.
zdroj def.	https://www.psickar.sk/clanok-o-psoch-ochorenia-psov/ (14.09.2022)
kontext	Väčšina poľovných psov má veľké, preklopené ušnice s predispozíciou na rôzne ochorenia.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Beller
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Eine Hundart, die den aufgebäumten Auerhahn so verbellte, dass sich der Jäger unbemerkt heranpirschen konnte.
Quelle (Def.)	Stinglwagner, Gerhard K. F. - Haseder, Ilse E. 2014. Das große Jagdlexikon. Augsburg: Weltbild.
Kontext	Dies hat dem Laika Hund seinen Namen eingebracht, der sich vom russischen Wort „lajatj“ ableitet und „Beller“ bedeutet.
Quelle (Kont.)	https://www.edogs.de/magazin/hunderassen/laika/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	hlásič
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes ktorý hlási dohľadajú zver štekaním až do príchodu vodiča.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Pes, známy ako stopercentný hlásič, však na memoriáli buď nemal svoj deň, alebo zver nehlásil z iného dôvodu.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/kynologia/aj-vycvik-podlieha-trendom/3 (14.09.2022)
poznámka	

Code	ZOOL
Terminus DE	Birkauge
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	heterochromia iridis
Definition	Unterschiedlich gefärbte Bereiche, wo sich pigmentierte und nicht-pigmentierte Bereiche (weiss) abwechseln, wodurch ein Hund keine Nachteile beim Sehen hat.
Quelle (Def.)	https://www.hundezeitung.de/content/5614-birkauge-und-cea-beim-hund (14.09.2022)
Kontext	Bei diesen Hunden tritt auch ab und zu ein Auge mit blauer Iris (Birkauge) auf und es ist eine Tatsache, dass Hunde mit blauen Augen dieser Rassen mit großer Wahrscheinlichkeit ein- oder beidseitig taub sind.
Quelle (Kont.)	http://www.tierhilfe-melle.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	heterochrómia očí
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Rôznorodosť farieb dúhovky.
zdroj def.	https://www.lentiamo.sk/blog/heterochromia.html (14.09.2022)
kontext	U niektorých plemien psov je väčšia pravdepodobnosť, že sa u nich heterochrómia vyskytne.
zdroj kontextu	https://www.vasesosovky.sk/blog (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Deckhaar
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Der äußerlich sichtbare Anteil der Fellhaare, der den mechanischen Schutz und die Färbung des Haarkleids der Säugetiere ausmacht.
Quelle (Def.)	https://www.spektrum.de/lexikon/biologie/deckhaar/17054 (14.09.2022)
Kontext	Beim Hund unterscheiden wir Deckhaar und Wollhaar.
Quelle (Kont.)	https://www.fressnapf.de/ratgeber (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	krycia srst'
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Kryciu srst' tvoria krycie chlpy, ktoré sú hrubšie a majú dreň. Podsadu tvoria jemné chlpy s nesúvislou dreňou alebo bez drene. Vytvárajú tepelnú izoláciu. V lete je redšia a v zime je hustejšia.
zdroj def.	Jursa, Jozef. 2018. Exteriér psa. Slovenská kynologická jednota.
kontext	O niečo dlhšia krycia srst' na spodnej strane sú znakom silnej vlohý pre osrstenie.
zdroj kontextu	Kasarda, Radovan. 2017. Všeobecná zootechnika pre kynológov. Košice.
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Endhandlung
Gram..	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Abschluß einer Kette von Appetenzverhaltensweisen (Appetenzverhalten) auftritt und antriebssenkend (Antrieb) wirkt; z.B. endet Jagdverhalten häufig mit der Endhandlung des Tötungsbisses.
Quelle (Def.)	https://www.spektrum.de/lexikon/biologie/endhandlung/21162 (14.09.2022)
Kontext	Die Endhandlung beim Rückruf ist genau definiert und der Hund weiß, was seine Aufgabe ist, wenn er beim Menschen ankommt.
Quelle (Kont.)	https://www.naturpark-ammergauer-alpen.de/Aktuelles/Blog-zum-Thema-Hunde-im-Naturpark/Der-perfekte-Rueckruf (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	konečné jednanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Inštinktívne správanie psa a iných zvierat od motivácie, apetenčného správania, podnetovej situácie, uvoľnenia spúšťacieho mechanizmu až po naplnenie, ako napr. pitie vody či konzumácia potravy.
zdroj def.	https://oskole.detiamy.sk/clanok/etologia-9098 (14.09.2022)
kontext	Odvíjajúci sa reťazec prvkov správania je zakončený konzumačným aktom – ang. consumatory action, alternatívne názvy v slovenčine: konečné jednanie, resp. tlmiači alebo upokojujúci pud.
zdroj kontextu	https://fns.uniba.sk/fileadmin/prif/biol/kzf/pedagogovia_fyziologia/FZ_II_-_Krskova_2_-_Mechanizmy_riadiace_spravanie.pdf (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Enostose
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Panostitis
Definition	Eine sehr schmerzhafte Erkrankung, die vor allem die langen Röhrenknochen von Vorder- und Hintergliedmaßen befällt.
Quelle (Def.)	https://www.canosan.de/haeufige-skelettentwicklungsstoerungen-beim-junghund.aspx (14.09.2022)
Kontext	Die Enostose (Kompakta-, Knocheninsel, Osteom) findet sich in der Wirbelsäule am häufigsten in den Brust- und Lendenwirbeln.
Quelle (Kont.)	https://eref.thieme.de/cockpits/clRadio0001/0/coRadSBNS00042/4-41912 (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	enostóza
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Nádorovitý výrastok kostného tkaniva rastúci alebo zjavujúci sa vnútri kosti.
zdroj def.	http://www.datasolution.sk/pdfenc/e2.pdf (14.09.2022)
kontext	Etiológia énostózy u psov zostáva neurčená.
zdroj kontextu	https://sk.protectpetchoice.com/1101-enostosis-in-dogs (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Drahthaar
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Kurzes, hartes Deckhaar, meist mit Bart am Fang.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_kynologischen_Fachbegriffen (14.09.2022)
Kontext	Der Deutsch Drahthaar ist eine der beliebtesten Hunderassen der Deutschen.
Quelle (Kont.)	https://www.mein-haustier.de/hunderassen/deutsch-drahthaar/ (14.09.2022)
Anmerkung	Hunderasse
termín SK	drôtovitá srst'
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Srst' s krátkou podsadou a dlhšími krycími chlpmi. Krycia srst' je tvrdá , rastie jedným smerom a na dotyk je hrubšia a tvrdá.
zdroj def.	https://www.psickar.sk/krycia-sustava-psa/srst (14.09.2022)
kontext	Hrubá a drôtovitá srst' - väčšina teriérov a bradáči.
zdroj kontextu	https://dogspseyestrany.cz/clanky/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	ANAT
Terminus DE	Fassbeinigkei
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Varusstellung
Definition	Gliedmaßenfehlstellung bei Tieren, bei der die Gliedmaßenachsen bei Ansicht von vorn oder hinten nicht senkrecht und gerade verlaufen, sondern nach außen abweichen. Der Hund hat O-Beine.
Quelle (Def.)	Uhde, H: Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover 2009 https://de.wikipedia.org/wiki/Fassbeinigkei (14.09.2022)
Kontext	Feldforschung in der Dackelszene: Bloß nicht Karpfenrücken, Knickrute oder Faßbeinigkei.
Quelle (Kont.)	https://www.berliner-zeitung.de/feldforschung-in-der-dackelszene-bloss-nicht-karpfenruecken-knickrute-oder-fassbeinigkei-li.10909?pid=true (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	sudovitý postoj
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Postoj zadných končatín s osou vybočenou v päťových kĺboch do strán / pohľad zozadu/.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Pri pohľade zozadu dokonale rovnobežné, ani kravský, ani sudovitý postoj.
zdroj kontextu	http://bloodhound-club.com/standard (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Fahne
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Lange Behaarung des Schwanzes bei bestimmten Jagdhunden und bei Eichhörnchen.
Quelle (Def.)	https://www.duden.de/rechtschreibung/Fahne#Bedeutung-3 (14.09.2022)
Kontext	Fell: langhaarig, Rute mittellang mit langer Fahne, gerade getragen.
Quelle (Kont.)	https://www.jagdverband.de/rund-um-die-jagd/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	štetka
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Predĺžená srst' na ušniciach niektorých cicavcov, alebo na konci chvosta.
zdroj def.	http://www.vlm.sk/public/magazines/2010/ (14.09.2022)
kontext	Chvost: nasadený vysoko, pri koreni silný. Na spodnej strane má dlhšie chlpy do štetky. Siahá takmer k zemi, nosí ho mierne spustený.
zdroj kontextu	https://www.dogforum.sk/viewtopic.php?f=3&t=90 (14.09.2022)
poznámka	štetka ako trofej

Code	KY
Terminus DE	Federn
Gram.	Pl.
Abk.	
Synonym	
Definition	Lange Haare an den Vorderläufen des Jagdhundes.
Quelle (Def.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.
Kontext	Im Alter von etwa drei Monaten werden Sie beginnen, einige Federn zu sehen, wenn der Welpen ein erwachseneres Fell entwickelt.
Quelle (Kont.)	https://midogguide.com/de/maintenance-and-care/frequent-question-why-do-dogs-have-feathering.html (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	zástavice
Gram.	Pl.
skr.	
synonymum	
definícia	Sršť psa na zadnej strane hrudníkových končatín.
zdroj def.	Kasarda, Radovan. 2017. Všeobecná zootecnika pre kynológov. Košice.
kontext	Zástavice (dlhšie strapce srsti) sa nachádzajú na zadnej strane nôh, na chvoste, na hrdle a na hrudi.
zdroj kontextu	https://sk.wikipedia.org/wiki/Port%C3%A1l:Pes/Odpor%C3%BA%C4%8Dan%C3%BD_%C4%8DI%C3%A1nok/48_2006 (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Fährte
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Fußabdrücke, Mantrailing
Definition	Abdrücke der Läufe im Erdboden, Spuren besonders des Schalenwildes.
Quelle (Def.)	https://www.dwds.de/wb/F%C3%A4hrte (14.09.2022)
Kontext	In der ersten Fährte müssen wir dem Hund zeigen, was er überhaupt machen soll. Wir müssen also überlegen wie wir dem Hund klar machen, dass in jedem Fussabdruck ein Leckerli liegt.
Quelle (Kont.)	https://faehrtenarbeit.jimdofree.com (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	stopa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Odtlačok chodidla zveri zanechaný na zemi, v blate a snehu, alebo akýkoľvek iný znak svedčiaci o pobyte a pohybe zveri na sledovanom území.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Stopa vlka je dlhšia a užšia ako stopa veľkého psa, ale ťažko ich presne rozlíšiť.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Fang
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Maul
Definition	Es steht für Schnauze von Raubtieren und Hunden.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Fang (14.09.2022)
Kontext	So macht Ihr Hund den Fang auf.
Quelle (Kont.)	https://wildundhund.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	papuľa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	tlama
definícia	Časť hlavy psa siahajúca od čela po špičku nosa, ohraničená na hornej strane chrbtom nosa a spodnej okrajom pyskov.
zdroj def.	Jursa, Jozef. 2018. Exteriér psa. Slovenská kynologická jednota.
kontext	Donútime ho otvoriť papuľu tak, že mu pysky tlačíme na špičiaky.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Feldhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Früher alle Jagdhunde bezeichnet, die ausschließlich bei der Jagd auf Rebhuhn, Fasan und Feldhase eingesetzt wurden.
Quelle (Def.)	https://jagenlernen.com/component/seoglossary/9-jagdhunde/feldhund (14.09.2022)
Kontext	Ein guter Feldhund zeichnet sich dadurch aus, dass er seine Suche dem Winde und dem Gelände anpasst sowie auch der Wildart...
Quelle (Kont.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.
Anmerkung	
termín SK	pes na prácu v poli
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes, ktorý hľadá, sledí, vystavuje, dohľadáva a prináša poľnú, pernatú a srstnatú zver pri poľovačkách.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Český fúzač je neúnavný, všestranný a veľmi pracovitý poľovný pes pre prácu na poli, v lese aj vo vode.
zdroj kontextu	https://www.spokojnypes.sk/cesky-fuzac/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Gangwerk
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Es ist die natürliche Bewegungsweise des Hundes, meist im Trab.
Quelle (Def.)	http://www.hunde-zone.at/hundeglossar.html (14.09.2022)
Kontext	Dieser Hund zeigt ein tadelloses Gangwerk mit sehr guter Rückenlinie.
Quelle (Kont.)	http://www.sweigas-cavalieri.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	chôdza na vodítku
Gram.	f.
skr.	
synonymum	pohyb psa
definícia	Pohyb psa uviazaného na vôdzke. Rýchlosť pohybu psa sa prispôsobuje pohybu vodiča. Pes sa pohybuje zvyčajne v kroku.
zdroj def.	Preklad: http://www.hunde-zone.at/hundeglossar.html (14.09.2022)
kontext	Nácvik chôdze psa pri nohe bez použitia remeňa robte až pri nohe s remeňom.
zdroj kontextu	https://www.severskepolovnepsy.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Gebäude
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	Skelett, Körperbau
Definition	Der Körperbau des gesamten Hundes.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_kynologischen_Fachbegriffen (14.09.2022)
Kontext	Dieses "Gebäude" ist im Rassestandard ganz klar definiert. Jegliche Abweichung wird als Fehler angesehen.
Quelle (Kont.)	https://www.dogforum.de/thread/144269-was-sind-gebaeudefehler/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	telo psa
Gram.	n.
skr.	
synonymum	kostra
definícia	Kostra je základný statický a mechanický podklad tela, ktorý drží telo a chráni niektoré životne dôležité orgány. Vytvára rezervné zdroje chemických látok a produkuje krvné bunky.
zdroj def.	https://sk.wikipedia.org/wiki/Anat%C3%B3mia_psa (14.09.2022)
kontext	Klasickú stavbu psieho tela dobre vidíme na najpopulárnejšom psovi na svete.
zdroj kontextu	https://pes-portal.sk/portal/telo-psa (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Gehör
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	Gehörsinn
Definition	Sinn für die Wahrnehmung von Schall.
Quelle (Def.)	https://www.duden.de/rechtschreibung/Gehoer (14.09.2022)
Kontext	Hunde hören nicht nur besser als ihr Mensch, ihr Gehör ist auch viel feiner justiert als das menschliche.
Quelle (Kont.)	https://www.bubeck-petfood.de/ratgeber-blog/wie-gut-koennen-hunde-hoeren (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	sluch
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Zmyslový orgán, ktorým psy dokážu vnímať aj ultrazvuk do 35 000 až 60 000 Hz a zvuk začuť zo vzdialenosti 25 m.
zdroj def.	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/kynologia/citlive-psie-usi (14.09.2022)
kontext	Sluch je rovnako ako čuch u psa vysoko vyvinutý.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/kynologia/ako-dobre-poznate-psie-zmysly-nieco-nich-vam-teraz-prezradime (14.09.2022)
poznámka	

Code	ANAT
Terminus DE	Hasenpfote
Gram.	f.
Abk.	Hasenfuß
Synonym	
Definition	Ovale und längliche Form der Hundepfoten (im Gegensatz zur geschlossenen Katzenpfote) wie zum Beispiel beim Barsoi oder beim Malteser.
Quelle (Def.)	https://www.guter-hund.de/hundelexikon/#s (14.09.2022)
Kontext	Der Hund hat nun schöne Katzenpfoten und nicht mehr aufgespreizte Zehen, die an Hasenpfoten erinnern.
Quelle (Kont.)	https://lobitoazul.wordpress.com/2017/03/09/8335/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	kráľičia labka
Gram.	f.
skr.	
synonymum	zajačia labka
definícia	Oválny a predĺžený tvar labiek psa.
zdroj def.	Jursa, Jozef. 2018. Exteriér psa. Slovenská kynologická jednota.
kontext	Vedel si, že aj psy môžu mať tzv. mačacie či kráľichie labky?
zdroj kontextu	https://pesbruno.sk/blog/628/18-faktov-ktore-si-o-psich-labkach-nevedel (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Hängen
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Zustand während des Deckakts, bei dem der Penis des Rüdens in der Vagina der Hündin verankert ist.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_kynologischen_Fachbegriffen (14.09.2022)
Kontext	Das sogenannte Hängen dauert zwischen 15 und 60 min.
Quelle (Kont.)	http://www.wir-hunde.de/der_deckakt.htm (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	párenie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	kopulácia, krytie psov
definícia	Pohlavné spojenie živočíchov-psov.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Neodporúča sa, aby sa párenie psov uskutočnilo po dosiahnutí obdobia 5 rokov.
zdroj kontextu	https://sk.animalthai.com/id-dog-mating (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Hosen
Gram.	Pl.
Abk.	
Synonym	Behosung
Definition	Haare an den Oberschenkeln der Hinterläufe.
Quelle (Def.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover. Das Fell soll leicht gewellt, aber nicht gelockt sein, lang und seidig mit sogenannten „Hosen“ an den Hinterläufen und „Befederung“ an den Vorderläufen.
Kontext	
Quelle (Kont.)	https://www.martinruetter.com/schwerin/wissen/rassekunde/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	nohavičky
Gram.	Pl.
skr.	
synonymum	
definícia	Hustá srst' na zadnej časti končatín psa.
zdroj def.	http://www.pointersetter-klub.sk/?option=com_content&view=article&id=66:kozmerov-dvor&catid=20:chovateske-stanice&Itemid=55&lang=en (14.09.2022)
kontext	Obzvlášť silný okrúhly výstrih formuje hrivu alebo golier a nohavičky na zadnej strane stehien.
zdroj kontextu	http://chowchow.sk/%C5%A1tandard-plemena (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Hundepfeife
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Hilfsmittel, mit denen Hundeführer dem Hund akustische Signale (Hörzeichen) geben.
Quelle (Def.)	https://www.hund-und-freizeit.com/hundetraining/hundepfeifen/ (14.09.2022)
Kontext	Eine Hundepfeife ist die Lösung für die Kommunikation zwischen Mensch und Tier.
Quelle (Kont.)	https://www.stern.de/familie/tiere/hundepfeife--vierbeiner-ueber-weite-distanzen-abrufen-30519830.html (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	píšťalka
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Pomôcka na výcvik a ovládanie poľovného psa v teréne.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Povel spájame s hvizdom na píšťalke.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve-kynologia/vycvik-polovnych-psov/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Jagdgebrauchshundverband
Gram.	m.
Abk.	JGHV
Synonym	
Definition	Der Jagdgebrauchshundverband ist Dach- und Spitzenorganisation für das gesamte Jagdgebrauchshundwesen.
Quelle (Def.)	https://www.jghv.de/index.php/informationen (14.09.2022)
Kontext	Der Jagdgebrauchshundverband (JGHV) fasst als Dachverband für das gesamte deutsche Jagdgebrauchshundwesen Vereine zusammen, die durch Prüfung, Zucht und Ausbildungstätigkeit zur Bereitstellung brauchbarer Jagdhunde beitragen und damit satzungsgemäß das waidgerechte Jagen unterstützen.
Quelle (Kont.)	https://www.biologie-seite.de/Biologie/Jagdgebrauchshundverband (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	klub poľovnickej kynológie
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Záujmové združenia, ktorých cieľom je podporovať záujem o poľovnicke plemená, poľovný výcvik, poľovné skúšky, tréningy agility,...
zdroj def.	https://www.doggietour.sk/sk/psi-kutik/search/klub-polovnickej-kynologie-a-agility-kosice/ (14.09.2022)
kontext	Klub poľovnickej kynológie (KPK) združuje členov a čakateľov z radov študentov študijných programov všeobecné veterinárske lekárstvo, hygiena potravín a kynológia.
zdroj kontextu	https://www.uvlf.sk/zaujmove-kluby-studentov/klub-polovnickej-kynologie (14.09.2022)
poznámka	

Code	ANAT
Terminus DE	Karpfenrücken
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Stark gewölbter Rücken, der meist als fehlerhaft gilt.
Quelle (Def.)	https://www.guter-hund.de/hundlexikon/#k (14.09.2022)
Kontext	Wird die Lende aufgewölbt, spricht man von einer „aufgezogenen“ Lende und im Extremfall von einem „Karpfenrücken“.
Quelle (Kont.)	https://www.sv-og-illertissen.de/ergebnisse/neue-seite/anatomie/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	kaprí chrbát
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Silne klenutý chrbát psa, ktorý sa zvyčajne považuje za chybný.
zdroj def.	Preklad: https://www.guter-hund.de/hundlexikon/#k (14.09.2022)
kontext	Majiteľ sa neraz dozvie až na prvej výstave alebo od skúsenejšieho chovateľa, prípadne na zvide dorastu, že jeho mladý pes má klenuté bedrá, kaprí alebo voľný chrbát.
zdroj kontextu	https://www.sibra.sk/clanok/ako-zlepsit-pohyb-postoj-a-chrbtovu-liniu-psa (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Läufigkeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Hitze, Brunstzeit
Definition	Abschnitt des Sexualzyklus bei der Hündin, der die Zeit um die Ovulation betrifft.
Quelle (Def.)	https://flexikon.doccheck.com/de/L%C3%A4ufigkeit_(Hund) (14.09.2022)
Kontext	Die erste Läufigkeit der Hündin setzt zumeist im Alter von sechs bis zwölf Monaten ein.
Quelle (Kont.)	https://www.tiermedizinportal.de/magazin/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	háranie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	honcovanie, behanie, ruja
definícia	Súhrnné označenie pre všetky fázy estrálneho cyklu okrem fázy fázy anestrus a obdobia prípadnej ťarchavosti.
zdroj def.	https://pet-market.sk/harania (14.09.2022)
kontext	Háranie označuje plodnú fázu pohlavného cyklu feny.
zdroj kontextu	https://www.zoohit.sk/magazin/psy (14.09.2022)
poznámka	

Code	ANAT
Terminus DE	Karpalballen
Gram.	Pl.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Ballen der Vorderpfoten beim Hund.
Quelle (Def.)	https://www.helpster.de/anatomie-einer-hundepfote-fuer-laien-einfach-erklart_167077 (14.09.2022)
Kontext	Der Karpalballen ist nur an den Vorderpfoten vorhanden, sitzt oberhalb der Afterklaue und hat keinen Kontakt mit dem Boden.
Quelle (Kont.)	https://naseweisbz.net/2020/12/06/pfotenschutz-im-winter/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	karpálne vankúšiky
Gram.	Pl.
skr.	
synonymum	
definícia	Časť labky psa, ktoré pomáhajú chrániť kosti a kĺby v nohe a pomocou ktorých sa psy vedia bezproblémovo orientovať na klzkom a strmom teréne.
zdroj def.	https://pesbruno.sk/blog/628/18-faktov-ktore-si-o-psich-labkach-nevedel (14.09.2022)
kontext	Prečo sa mojim psom odlupuje karpálny vankúšik?
zdroj kontextu	https://midogguide.com/sk/%C3%BAAdr%C5%BEba-a-starostlivos%C5%A5/kde-je-karp%C3%A1lna-podlo%C5%BEka-na-psovi.html (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Knopfohr
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Hoch angesetztes, nach vorn fallendes, am Kopf dicht anliegendes Ohr.
Quelle (Def.)	http://deutsches-jagd-lexikon.de/index.php?title=Knopfohr (14.09.2022)
Kontext	Es gibt zwei Varianten: das Rosenohr und das Knopfohr.
Quelle (Kont.)	https://www.vereinmopsvital.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	gombíkové ucho
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Vztýčené a tesne pri hlave, dopredu padajúce uši.
zdroj def.	https://www.deutsches-jagd-lexikon.de/?title=Knopfohr (14.09.2022)
kontext	Mierne spadnuté gombíkové ucho pod akýmkoľvek iným menom stále vyzerá tak sladko!
zdroj kontextu	https://midogguide.com/sk/choroby/ko%C4%BEko-druhov-ps%C3%ADchu%C5%A1%C3%AD-existuje.html (14.09.2022)
poznámka	

Code	ANAT
Terminus DE	Kuhhességkeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Eine Fehlstellung im Körperbau von Nutztieren, wenn die Hinterläufe so gestellt sind, dass die Pfoten nach außen weisen und Fersenbeine nach innen.
Quelle (Def.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.
Kontext	Es gibt einige Rassen bei denen Kuhhességkeit leider oft auftritt.
Quelle (Kont.)	https://www.planethund.com/hundeforum/gesundheit/kuhessig-fehlstellung-der-hinterlaeufe-t973.html (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	kravský postoj
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Vzájomné postavenie zadných končatín psa v podobe X.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Na rovnakom princípe sa zlepšujú aj ostatné chyby, t.j. kravský postoj sa nevyrovná sudovitým postojom, nadmerná srst' slabým osrstením, agresívna povaha bojzlivou povahou atď.
zdroj kontextu	https://slovensky-kopov.sk/?page_id=32765 (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Lauf
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Bein, oder Beine des Hundes.
Quelle (Def.)	http://www.hunde-zone.at/hundeglossar.html (14.09.2022)
Kontext	Ich bin etwas besorgt, das unser BC-Mischling heute beim Gassi mehrmals den rechten Hinterlauf gerade nach hinten ausgestreckt hat.
Quelle (Kont.)	https://www.dogforum.de/thread/160741-hund-streckt-hinterlauf-aus/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	noha
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Predná a zadná končatina psa.
zdroj def.	https://sk.wikipedia.org/wiki/Noha (14.09.2022)
kontext	Ak si psík zlomí nohu, pravdepodobne to uvidíte veľmi rýchlo.
zdroj kontextu	https://www.sibra.sk/clanok/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Mantel
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Farbverteilung im Fell, der meist dunkle Farbfleck liegt wie eine Decke auf dem Rücken des Hundes.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_kynologischen_Fachbegriffen (14.09.2022)
Kontext	Ob Weiß mit braunen Tupfen, Braun-Schimmel oder Weiß mit braunem Mantel.
Quelle (Kont.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/ (14.09.2022)
Anmerkung	Fellfarbe
termín SK	farba srsti
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Základným farbivom kože a srsti u cicavcov je melanín, ktorý sa vyskytuje v dvoch typoch eumelanin a feomelanin Výsledné sfarbenie srsti je podmienené okrem pigmentov tiež fyzikálno optickými vplyvmi / priemer dreňovej vrstvy chlpu, prítomnosť vzduchu a pod.
zdroj def.	Sova, Zdeněk a kol. 1978. Biologické základy živočíšnej výroby. SZN.
kontext	Krycie chlpy určujú farbu srsti.
zdroj kontextu	https://www.psickar.sk/krycia-sustava (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Merle
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Farbvariation des Fells bei Hunden und besonders in der Colliezucht stark verbreitet; verursacht unregelmäßige weiße Flecken im Fell.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_kynologischen_Fachbegriffen (14.09.2022)
Kontext	Die bei der Rasse vorkommende Blue-Merle-Zeichnung ist für Jagdhunde recht ungewöhnlich.
Quelle (Kont.)	https://www.t-online.de/leben/familie/id_19271440/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	merle sfarbenie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Dvojaká pigmentácia. Je výsledkom heterozygotného pôsobenia génu M u jedincov genotypu Mm.
zdroj def.	Dostál, Jaromír. 2007. Genetika a šlechtení plemen psů. České Budejovice.
kontext	Pre aké plemená je merle sfarbenie typické?
zdroj kontextu	https://www.dogee.sk/dogee-blog (14.09.2022)
poznámka	grošovanie srsti

Code	KY
Terminus DE	Meute
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Gruppe von Hunden, die gemeinsam jagt.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_kynologischen_Fachbegriffen (14.09.2022)
Kontext	Laufhunde werden meist als Meute eingesetzt.
Quelle (Kont.)	https://www.biologie-seite.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	svorka (psov)
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Skupina zvierat, ktoré sa držia z rôznych dôvodov spolu.
zdroj def.	https://www.skchr.sk/index.php/vycvik/ (14.09.2022)
kontext	Pes chce intuitívne prevziať velenie vo svorke a uviesť do praxe.
zdroj kontextu	https://www.zoohit.sk/magazin/psy/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Staupe
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Eine Viruserkrankung, die durch das Canine Staupeviru verursacht wird und betrifft en Magen-Darm-Trakt, die Atemwege oder das Nervensystem des Hundes.
Quelle (Def.)	https://www.santevet.de/artikel/staupe-beim-hund (14.09.2022)
Kontext	Staupe ist eine seit mehr als 200 Jahren bekannte Krankheit.
Quelle (Kont.)	https://www.jagd-bayern.de/staupe/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	psinka
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Infekčné vírusové ochorenie mäsožravcov, psov, kožušinových zvierat, prejavujúce sa zápalom dýchacích a tráviacich ústrojov, poruchami centrálného nervového systému a zmenami na koži.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Vírus psinky má relatívne široký okruh hostiteľov, mäsožravcov
zdroj kontextu	Ciberej, Juraj. 2010. Poľovnícka kynológia. Zvolen: Technická univerzita.
poznámka	

Code	ANAT
Terminus DE	Nasenschwamm
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Nasenspiegel
Definition	Der vordere haarlose Teil der Hundennase.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Liste_von_kynologischen_Fachbegriffen (14.09.2022)
Kontext	Der Nasenschwamm ist für den Hund ein überaus wichtiges und empfindliches Organ.
Quelle (Kont.)	https://de.mimi.hu/hund/nasenschwamm.html (14.09.2022)
Anmerkung	Rhinarium
termín SK	rhinárrium
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Rhinarium je povrch kože bez srsti obklopujúci vonkajšie otvory dierok u mnohých cicavcov.
zdroj def.	https://en.wikipedia.org/wiki/Rhinarium (14.09.2022)
kontext	Malý vtlačok, známy ako "philtrum", ktorý sa nachádza uprostred spodnej časti nosa a v hornej časti horného pera vášho psa, je považovaný za prostriedok, ktorý prenáša vlhkosť z úst do rinária - vlhký povrch vášho psa nose.
zdroj kontextu	https://sk.animalthai.com/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Rangordnungsphase
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Phase von der 13. bis 16. Lebenswoche eines Hundes, wann der Hund beginnt, sich die Rangordnung im Rudel zu festigen.
Quelle (Def.)	https://www.urban.dog/hundegesundheit/lebenserwartung/die-entwicklung-des-hundes-rangordnungsphase/ (14.09.2022)
Kontext	Welpen in Rangordnungsphase für 2 Wochen zum Züchter ins Rudel zurück.
Quelle (Kont.)	https://www.agila.de/hundetrainer-sprechstunde/erziehungstipps-fuer-welpen/welpe-in-rangordnungsphase-fuer-2-wochen-zum-zuechter-ins-rudel-zurueck-20730 (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	fáza sociálneho usporiadania psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Čas, kedy sa vo svorke sa rozvíja hierarchia, šteňa si buduje svoje postavenie.
zdroj def.	https://pet-market.sk/vyvoj-psa-od-narodenia-do-puberty (14.09.2022)
kontext	Fáza sociálneho usporiadania - 4. mesiac: Vo svorke sa rozvíja hierarchie, šteňa si buduje svoje postavenie.
zdroj kontextu	https://pet-market.sk/vyvoj-psa-od-narodenia-do-puberty (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Rudelordnungsphase
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Übergang vom Welpen zum jungen Hund.
Quelle (Def.)	https://www.urban.dog/hundegesundheit/lebenserwartung/die-entwicklung-des-hundes-rudelordnungsphase/ (14.09.2022)
Kontext	Rudelordnungsphase: Nun muss dein neuer Mitbewohner noch lernen, sich seiner Rolle im Rudel zu fügen.
Quelle (Kont.)	https://www.wirliebenhunter.de/magazin/artikel/welpenentwicklung-so-wird-dein-hund-gross/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	fáza usporiadania svorky
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Šteňa si upevňuje väzbu na svojho pána a ostatných členov rodiny, ktoré považuje za svoju svorku.
zdroj def.	https://pet-market.sk/vyvoj-psa-od-narodenia-do-puberty (14.09.2022)
kontext	Po vlastnom pôrode nasleduje fáza vegetatívna, ďalej fáza prechodná, fáza vštípenia, fáza sociability, fáza sociálneho usporiadania, fáza usporiadania svorky, puberta a dospelosť.
zdroj kontextu	http://louisianskyleopardipes.sk/etologia/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Sable
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Fell, bei dem die Haare schwarze Spitzen haben.
Quelle (Def.)	https://www.merriam-webster.com/dictionary/sable (14.09.2022)
Kontext	Zobel oder Sable ist eine der am weit verbreitetsten Fellzeichnungen bei unseren Hunden.
Quelle (Kont.)	https://hundefunde.de/ay-zobel-fellfarbe/ (14.09.2022)
Anmerkung	Fellfarbe
termín SK	sable
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Sable - každý vlas má viac ako jednu farbu čiže tieňovaná, so sedlom na chrbte.
zdroj def.	https://border-collie-dogs.webnode.sk/ (14.09.2022)
kontext	Veľmi neobvyklá je čierna s pálením, sable a trikolóra.
zdroj kontextu	http://www.perro-de-agua.sk/ (14.09.2022)
poznámka	farba srsti

Code	KY
Terminus DE	Scheinträchtigkeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das Phänomen, dass bei einer Hündin alle typischen körperlichen und geistig-seelischen Anzeichen einer Trächtigkeit bis hin zum Termin des Werfens und auch darüber hinaus zu beobachten sind.
Quelle (Def.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.
Kontext	Auch bei der Scheinträchtigkeit schwillt das Gesäuge der Hündin an.
Quelle (Kont.)	https://www.zooplus.de/magazin/hund/hundegesundheit-pflege/scheintraechtigkeit (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	falošná gravidita
Gram.	f.
skr.	
synonymum	pseudogravidita
definícia	Stav, pri ktorom u negravidnej suky prebieha časť pohlavného cyklu v období po háraní s abnormálnymi príznakmi imitujúcimi graviditu.
zdroj def.	http://www.veterina-labka.sk/article/falosna-gravidita-pseudogravidita/ (14.09.2022)
kontext	Falošná gravidita nastupuje v období po háraní asi za 1-2 mesiace.
zdroj kontextu	https://www.modralekaren.sk/blog/falosna-gravidita (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Sozialisierungsphase
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Zeit ab der 8. Woche des Welpen, in der die Art des sozialen Umgangs zwischen Hund und Menschen unwiderruflich geprägt werden.
Quelle (Def.)	https://www.urban.dog/hundegesundheit/lebenserwartung/die-entwicklung-des-hundes-sozialisierungsphase/ (14.09.2022)
Kontext	Was dein Welpen in der Präge- bzw. Sozialisierungsphase kennenlernt, wird ihn maßgeblich prägen.
Quelle (Kont.)	https://futalis.de/hunderatgeber/welpen/entwicklung/sozialisierungsphase (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	fáza sociability psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	8. až 12. týždeň života psa, kedy sa u šteniat sa zvyšuje sociálne aktivity, medzi sebou sa hrajú, ale stupňuje sa aj vzájomná agresivita.
zdroj def.	https://pet-market.sk/vyvoj-psa-od-narodenia-do-puberty (14.09.2022)
kontext	Fáza sociability - 8. až 12. týždeň: U šteniat sa zvyšuje sociálne aktivity, súrodenci si medzi sebou hrajú, ale stupňuje sa aj vzájomná agresivita.
zdroj kontextu	https://pet-market.sk/vyvoj-psa-od-narodenia-do-puberty (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Schecke
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Mehrfarbiger Hund, dessen Mantel in kleinere Inseln oder Flecken unterteilt ist.
Quelle (Def.)	http://www.hunde-zone.at/hundeglossar.html (14.09.2022)
Kontext	Da der Standard unseres Retromopses bei allen Tieren - und dazu gehören auch Schecken, da diese vom Typus immer jeweilige Grundfarbe tragen.
Quelle (Kont.)	https://www.retromops.org/scheckung-piebald/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	strakoš
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes s hnedou hlavou, bieleho sfarbenia srsti s veľkými hnedými alebo čiernymi fľakmi bez striekancov čierneho alebo hnedého sfarbenia.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Krátkosrstý stavač býva jednofarebný, hnedý alebo zriedkavo hnedo – biely, beloš, strakoš.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Schärfe
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Mansschärfe
Definition	Gewünschte Reaktion ein zielgerichtetes Verhalten des Hundes, indem der Hund gehetzt wird, um anzugreifen oder beißen.
Quelle (Def.)	https://wildundhund.de/begriffe-der-kynologie-und-jagdkynologie-schaerfe-6987/ (14.09.2022)
Kontext	Nun ist die Schärfe und die Härte, ebenso wie der Spurwille und der Spurlaut eine ererbte Eigenschaft.
Quelle (Kont.)	https://www.wildhueter-st-hubertus.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	ostrosť psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Prejav aktívneho obranného reflexu, ktorým sa vyznačujú odvážne psy tvrdšej povahy.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	V oplôtkoch zvyčajne aj robíme skúšky niektorých predmetov a máme možnosť overiť si správanie sa psa pri diviačej zveri, jeho odvahu, ostrosť a držanie zveri.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Schimmel
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Weißgrundiges Fell mit kleinen, verschwommenen Flecken.
Quelle (Def.)	http://www.hunde-zone.at/hundeglossar.html (14.09.2022)
Kontext	Das wasserabweisende Fell soll mittellang und dicht sein, glatt oder leicht gewellt in den Farben braun-weiß oder braun-schimmel mit braunen Abzeichen.
Quelle (Kont.)	https://www.martinruetter.com/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	beloš
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes s hnedou alebo čiernou hlavou, so základným bielym sfarbením srsti a väčšími i menšími fľakmi a škvrkami - striekancami iného sfarbenia.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Môžu sa vyskytovať v kombinácii bicolor, tricolor, beloš a beloš s pálením.
zdroj kontextu	https://www.huntingland.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Nachsuche
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Schweißarbeit
Definition	Das Suchen und Aufspüren sowie gegebenenfalls auch Erlegen von zuvor nicht unmittelbar auffindbarem, auffindbarem, verletztem oder totem Wild bei der Jagd.
Quelle (Def.)	https://waidwissen.com/nachsuche (14.09.2022)
Kontext	Die Nachsuche ist eine Arbeit für Spezialisten, die Hund und Hundeführer volle Konzentration abverlangt.
Quelle (Kont.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	dohľadávka
Gram.	f.
skr.	
synonymum	dohľadávanie
definícia	Vedúci spoločnej poľovačky je povinný počas spoločnej poľovačky alebo po skončení spoločnej poľovačky alebo najneskôr v nasledujúci zabezpečiť za pomoci poľovne upotrebitelného psa dohľadávku postrelenej zveri.
zdroj def.	ZÁKON 274/2009 Z.z. o Poľovníctve - https://www.epi.sk/zz/2009-274 (14.09.2022)
kontext	Aj keď na nástrele nebola žiadna farba a dohľadávka vyzerala neisto, dobrí psíci vás vedia podržať.
zdroj kontextu	https://zlesovhorehronia.webnode.cz/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Spurlaut
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Fährtenlaut, Spurverfolgungsbellen
Definition	Der auf der Spur oder der Fährte bellende Jagdhund.
Quelle (Def.)	https://wildundhund.de/begriffe-der-kynologie-und-jagdkynologie-lautaeusserungen-6995/ (14.09.2022)
Kontext	Nun ist die Schärfe und die Härte, ebenso wie der Spurwille und der Spurlaut eine ererbte Eigenschaft.
Quelle (Kont.)	https://www.wildhueter-st-hubertus.de (14.09.2022)
Anmerkung	Adj. spurlaut oder fährtenlaut
termín SK	hlasitosť na stope
Gram.	f.
skr.	
synonymum	hlásenie na stope
definícia	Vlastnosť psa, ktorý hlási pri nájdení a sledovaní čerstvej stopy bez zočenia zveri.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Hlasitosť na stope aj ostrosť na zver patrí medzi vlastnosti v plemene výrazne zakotvené.
zdroj kontextu	https://www.lovec.info/2015/10/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Standlaut
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Der bellende Jagdhund, wenn er vor dem gestellten Wild steht.
Quelle (Def.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/begriffe-und-definitionen-im-jagdgebrauchshundwesen/ (14.09.2022)
Kontext	Innerhalb der Lautgruppen erleichtern bestimmte Bezeichnungen wie wie „Hochwindlaut“, „lautes Bögeln“, „Standlaut“ und andere Ausdrücke das Differenzieren.
Quelle (Kont.)	https://djz.de/wp-content/uploads/sites/3/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	hlasité stávanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Zadržanie nepostrelenej alebo postrelenej zveri do príchodu vodiča a hlasité ohlasovanie.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Ak pes poranenú zver stavia, má ju hlasito ohlasovať, pričom má stáť podľa možnosti proti hlave zveri.
zdroj kontextu	https://www.klubchovatelovfarbiarov.sk (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Stichelung
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Einzelne weiße Haare auf dunklem Hintergrund.
Quelle (Def.)	http://www.hunde-zone.at/hundeglossar.html (14.09.2022)
Kontext	Kurzhaarteckel: Rot, rotgelb, gelb – alle mit oder ohne schwarze Stichelung.
Quelle (Kont.)	https://www.jagdverband.de/sites (14.09.2022)
Anmerkung	Fellfarbe
termín SK	bodkovaná srst'
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Biela-hnedá a biela-čierna srst', ktoré môžu mať aj škvrny.
zdroj def.	http://www.perro-de-agua.sk (14.09.2022)
kontext	Ak má pes jednu veľkú škvrnu na tele, potom je bodkovaná srst' na zvyšku tela povolená, nakoľko to súvisí s pigmentom kože.
zdroj kontextu	http://www.perro-de-agua.sk (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Stockhaar
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das ursprüngliche Haarkleid des Hundes/des Wolfes mit dichter Unterwolle und mittellangen Grannenhaaren als Deckhaar.
Quelle (Def.)	http://www.deutsches-jagd-lexikon.de/index.php/Stockhaar (14.09.2022)
Kontext	Die Urstruktur des Deckhaares, die auch der nordische Wolf noch zeigt, ist das Stockhaar.
Quelle (Kont.)	https://www.fressnapf.de/magazin/hund/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	krátka tvrdá srst'
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Krátka tvrdá srst' s hustou podsadou.
zdroj def.	https://www.doggietour.sk/sk/doggie-journal/ (14.09.2022)
kontext	V revíri sa však zrejme lepšie osvedčí krátka tvrdá srst' s dlhšími pesíkmi a hustou podsadou, tzv. „stockhaar“.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Stromung
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Brindle (die)
Definition	Im Fell einzelne ineinanderlaufende Querstreifen aufweisend, dunklere horizontale Streifen auf hellerem Fell.
Quelle (Def.)	https://www.biologie-seite.de/Biologie/Stromung (14.09.2022)
Kontext	Es ist auch möglich, dass kbr/kbr für eine dichtere Stromung sorgt als kbr/ky.
Quelle (Kont.)	https://hundefunde.de/kbr-stromung-brindle/ (14.09.2022)
Anmerkung	Fellfarbe
termín SK	strakatá farba
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Typické sfarbenie niektorých plemien poľovných psov.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Farba srsti je prenášaná jedným génom, ale nie je to také jednoduché, pretože sú prítomné i gény spôsobujúce strakatosť.
zdroj kontextu	http://www.newfoundland-sk.com (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Trächtigkeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Zustand eines weiblichen Säugetiers von der Befruchtung bis zur Geburt des oder der Jungen.
Quelle (Def.)	https://www.duden.de/rechtschreibung/Traechtigkeit (14.09.2022)
Kontext	Die Gebärmutter ist das Organ der Trächtigkeit.
Quelle (Kont.)	http://hundesport-buchholz.de/wp-content/uploads/2020/02/Kynologisches_Handbuch_2020.pdf (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	gravidita
Gram.	f.
skr.	
synonymum	kotnosť
definícia	Fyziologický stav samíc od oplodnenia do pôrodu.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Gravidita suky trvá priemerne 63 dní.
zdroj kontextu	https://stence.estranky.sk/clanky/gravidita-a-porod-psa.html (14.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Tigerung
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Tigerartige, unregelmäßige Farbflecken auf andersfarbigem Fell.
Quelle (Def.)	https://www.biologieseite.de/Biologie/Liste_der_betroffenen_Merkmale_des_Gutachtens_zur_Auslegung_des_Verbotes_von_Qualz%C3%BCchtungen (14.09.2022)
Kontext	Arten der Tigerung bei Hunden respektive diesbezüglich existierende Bezeichnungen sind.
Quelle (Kont.)	https://www.wikiwand.com/de/Tigerung (14.09.2022)
Anmerkung	Fellfarbe
termín SK	pásikavá farba
Gram.	f.
skr.	
synonymum	tigrovaná farba
definícia	Pravidelná zmes tmavej a svetlej farby, často v tvare pásikov.
zdroj def.	https://stence.estranky.sk/clanky/farby-psov.html (14.09.2022)
kontext	Pri farebných jedincoch musí prevládať farba, v prípade viacerých farebných jedincov rovnakej kvality sa uprednostňuje pásikavá.
zdroj kontextu	https://www.bullterrierclub.sk/standard-plemena (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Übergangsphase
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die dritte Woche nach der Geburt des Welpen, in der sich die Augen langsam öffnen und diese Zeit dauert bis 8. Woche.
Quelle (Def.)	https://www.urban.dog/hundegesundheit/lebenserwartung/die-entwicklung-des-hundes-uebergangsphase/ (14.09.2022)
Kontext	Die darauffolgende Übergangsphase bis zur dritten Lebenswoche besteht vor allem aus Schlafen und Trinken an den Zitzen der Hündin.
Quelle (Kont.)	https://www.wirliebenhunder.de/magazin/artikel/entwicklungsphasen-beim-hund-vom-welpen-zum-senior/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	prechodná fáza psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Tretí týždeň po pôrode, kedy začína šteňa nadväzovať prvé kontakty so svojimi súrodencami a okolím, rozvíja sa zrak a sluch, šteňa reaguje na podnety.
zdroj def.	https://pet-market.sk/vyvoj-psa-od-narodenia-do-puberty (14.09.2022)
kontext	V prechodnej fáze sa psy prvýkrát pokúšajú hrať so svojimi súrodencami.
zdroj kontextu	https://fera.sk/vyvoj-steniat-ake-su-fazy.html (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Vegetative Phase
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	1. und 2. Woche nach Geburt des Welpen, wenn die Augen und Ohren noch geschlossen, der Geruchssinn noch nicht sehr stark entwickelt ist.
Quelle (Def.)	https://www.hundeschule-ams.de/links/entwicklungsphasen (14.09.2022)
Kontext	Während der neonatalen Phase (auch bekannt als vegetative Phase) schlafen die Welpen die meiste Zeit und sind nur 2 bis 15 Prozent des Tages aktiv.
Quelle (Kont.)	https://bozita.com/de/leben-mit-hund/entwicklung-deines-hundes/die-entwicklung-des-hundes-vom-welpen-zum-erwachsenen-hund/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	vegetatívna fáza
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Prvé dva týždne po pôrode, kedy šteňa väčšinu času prespí. Keď nespí, saje materské mlieko a vypudzuje. Vytvára sa prvý asociácie medzi vnútornými a vonkajšími podnetmi.
zdroj def.	https://pet-market.sk/vyvoj-psa-od-narodenia-do-puberty (14.09.2022)
kontext	Novorodenecké obdobie trvá od narodenia do približne troch týždňov. Táto fáza môže byť známa aj ako vegetatívna fáza, pretože navonok sa zdá, že väčšine života dominuje spánok a niekoľko reflexných aktivít.
zdroj kontextu	https://www.royalcanin.com/sk/dogs/puppy/puppy-development-from-birth-to-adulthood (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Welp
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Junghund, der noch gesäugt wird (ca. 2-3 Monate).
Quelle (Def.)	https://waidwissen.com/grundlagen-der-jagdhunde (14.09.2022)
Kontext	Es ist schon von Vorteil, wenn ein Welpenbesitzer weiß, wie lange sein Hund ein Welp ist.
Quelle (Kont.)	https://www.hundeschule-a1.com/welpenerziehung/welpen-wie-lange-welpenzeit (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	šteňa
Gram.	n.
skr.	
synonymum	mláďa psa
definícia	Mladý psík, ktorý ešte cicia mlieko (cca 2-3 mesiace). Preklad: J.S.
zdroj def.	https://waidwissen.com/grundlagen-der-jagdhunde (14.09.2022)
kontext	Šteňa treba od začiatku premiestňovať v prepravnej debničke.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Wesen
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Persönlichkeit und Temperament eines Hundes bzw. einer Rasse.
Quelle (Def.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/kynologie-und-jagdkynologie-begriffe-und-definitionen/#:~:text=Wesen%20ist%20die%20Gesamtheit%20der,(Erwerbskoordinaten)%20 (14.09.2022)
Kontext	Maßgeblich für das Wesen eines Hundes sind auch die Eigenschaften der Hunderasse.
Quelle (Kont.)	https://www.pedigree.at/hundewissen (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	vlastnosť psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Fyziologické a povahové črty plemena psa podľa prostredia, v ktorom pracuje a žije.
zdroj def.	https://najlepsipriatelpes.estranky.sk/clanky/nieco-o-psovi/ (14.09.2022)
kontext	Hlavným hľadiskom pri hodnotení vhodnosti jednotlivých plemien psov na lov čiernej zveri sú ich ich vrodené vlastnosti.
zdroj kontextu	https://www.lovec.info/2015/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Wesensfestigkeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Wesensfestigkeit ist eine innere Ausgewogenheit, eine Art Gelassenheit, die selbst bei Eintreten außergewöhnlicher Umwelteinflüsse bestehen bleibt oder aber sich schnell wieder einstellt.
Quelle (Def.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/kynologie-und-jagdkynologie (14.09.2022)
Kontext	Wesensfestigkeit für sogenannte Arbeitshunderassen wird anders beurteilt.
Quelle (Kont.)	https://www.hunde-aktuell.de/thema/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	silný typ
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Schopnosť psa spracovať aj silno pôsobiace podnety.
zdroj def.	Kasarda, Radovan. 2017. Všeobecná zootechnika pre kynológov. Košice. Bavorský farbiar nie je rozhodne pes typu gaučového povaľača. Tento silný, nebojácny, vytrvalý a nesmierne inteligentný pes sa najlepšie cíti v lese, je to skrátka lovecké plemeno.
kontext	
zdroj kontextu	https://vsetko-pre-zvierata.sk/bavorsky-farbiar/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Wesensschwäche
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Zustand angeborener oder erworbener, nervöser Reizbarkeit oder überempfindlicher Reaktion auf alles Ungewöhnliche.
Quelle (Def.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/kynologie-und-jagdkynologie (14.09.2022)
Kontext	Durch Erziehung kann man kleinere Wesensschwächen beheben.
Quelle (Kont.)	https://www.yorkie-hundeforum.com (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	slabý pes
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Typ psa, ktorý má vážne problémy s prijímaním silnejších podnetov, veľmi ľahko u neho vzniká ochranný útlm, neznesie väčšie nervové zaťaženie a silnejšie podnety, vo svorke zaujíma podradené postavenie.
zdroj def.	Kasarda, Radovan. 2017. Všeobecná zootechnika pre kynológov. Košice.
kontext	Práca so slabým psom je časovo náročná a ani napriek enormnej snahe nebude pes tohto typu spoľahlivo plniť požadované úlohy.
zdroj kontextu	Kasarda, Radovan. 2017. Všeobecná zootechnika pre kynológov. Košice.
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Reizschwelle
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Leistungsfähigkeit der Sinnesorgane und den ihnen zugeordneten Anteil des Nervensystems. Der Punkt, ab dem ein Hund auf einen Reiz reagiert.
Quelle (Def.)	https://www.hundezeitung.de/content/7692-die-reizschwelle (14.09.2022)
Kontext	Wenn diese Aggression durch bestimmte Reize auch ausgelöst wird, wird der Hund gefährlich.
Quelle (Kont.)	https://partner-hund.de/hunderassen (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	prah stimulu
Gram.	m.
skr.	
synonymum	stimulačný prah
definícia	Hranica, kedy zvierá vníma a reaguje na vonkajší podnet.
zdroj def.	https://sk.cute-animal.net/12452206-low-and-high-stimulation-threshold-in-dogs-what-does-that-mean (14.09.2022)
kontext	Ak má pes relatívne vysoký prah stimulu, reaguje iba na silné podnety.
zdroj kontextu	https://sk.scribalculture.org (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Arbeitsfreude
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Bereitschaft, auf die Absichten des Führers der Zweiermeute einzugehen.
Quelle (Def.)	https://www.jagderleben.de/praxis/jagdkynologische-begriffe (14.09.2022)
Kontext	So wird ein Herdenschutzhund sicherlich niemals die Arbeitsfreude eines Arbeitshundes zeigen.
Quelle (Kont.)	https://www.jaegerschaft-wiesbaden.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	chuť do práce
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Disciplína, vlastnosť, pri ktorej pes pri hľadaní a donášaní zveri nesie chvost vysoko.
zdroj def.	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/kynologia/retrievera-podplatite (14.09.2022)
kontext	V Čechách napríklad dostal retriever istého majiteľa len dva body z disciplíny chuť do práce.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Anschneider
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Jagdhund, der gefundenes bzw. geschossenes Wild bei der Schweissarbeit oder beim Verlorenbringen anfrisst (anschneidet).
Quelle (Def.)	https://jagenlernen.com/component/seoglossary/9-jagdhunde/429-anschneider (14.09.2022)
Kontext	Totengräber, Anschneider, hochgradige Rupfer und Knautscher sind für die Jagdpraxis unbrauchbar.
Quelle (Kont.)	https://jung-jaeger.eu/der-jagdhund/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	načinač
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes, ktorý nájdenú či dohľadanú zver načína alebo požiera.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Za určitých okolností sa zo psa môže stať načínač.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Brauchbarkeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Fähigkeit zur sozialen Einordnung, Ruhe, Arbeitsfreude und Führigkeit sowie Härte beim jagdlichen Einsatz.
Quelle (Def.)	www.ml.niedersachsen.de (14.09.2022)
Kontext	Was auch immer man davon halten mag, man kann die Brauchbarkeitsprüfung in jedem Bundesland ablegen.
Quelle (Kont.)	https://www.deutscher-jagdblog.de (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	upotrebitelnosť psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Preukazované vlastnosti a schopnosti psa pracovať pri užívaní poľovného revíru.
zdroj def.	https://polovnictvo.sk/predpisy/kynologia (14.09.2022)
kontext	Poľovná upotrebitelnosť sa preukazuje na skúškach poľovných psov.
zdroj kontextu	polovnickakomora.sk (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Scheu
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das unerwünschte Fluchtverhalten eines Hundes. Ein Hund zeigt Angst in ungewohnter Umgebung.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-und-definitionen-der-kynologie-und-jagdkynologie-2/ (14.09.2022)
Kontext	Es gibt 9 Hunde, die einen eher scheuen Charakter besitzen.
Quelle (Kont.)	https://www.tierchenwelt.de/haustiere/haustier-hund/2731-hunde-die-bei-fremden-menschen-scheu-sind.html (14.09.2022)
Anmerkung	In der Fachliteratur kommt die nichtstandardsprachliche Form „Scheue“ vor.
termín SK	bojazlivosť
Gram.	f.
skr.	
synonymum	plachosť
definícia	Nežiaduce únikové správanie psa, kedy pes prejavuje strach v neznámom prostredí. (Preklad: JS)
zdroj def.	http://www.jagdwissen.net/begriffe-und-definitionen-der-kynologie-und-jagdkynologie-2/ (14.09.2022)
kontext	Bojazlivosť môže pes získať tiež kopírovaním chovanie iného psa - veľmi často sa tak šteňatá naučí bojazlivosti od bojazlivej matky alebo sa ich plachosť dostaví ako dôsledok nevhodného zaobchádzania zo strany človeka.
zdroj kontextu	https://pet-market.sk/bojazlivost- (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Weichheit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Eigenschaft, sich von unlustvollen Empfindungen oder oder beängstigenden Erlebnissen stark oder nachhaltig beeinflussen zu lassen.
Quelle (Def.)	https://www.bk-muenchen.de/fileadmin/user_uploads/ (14.09.2022)
Kontext	Weichheit ist ein großer Helfer für unseren vierbeinigen Freund.
Quelle (Kont.)	https://www.kippy.eu/blog/de/wie-man-einem-verangstigten-hund-waehrend-eines-sturms-helfen-und-ihn-beruhigen-kann/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	mäkosť psa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Povaha psa, ktorá je nežiadúca, lebo bráni jeho upotrebitelnosti.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Podľa iných rozlišovacích znakov sa delia psy na tvrdé, mäkké a temperamentné.
zdroj kontextu	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
poznámka	slabý typ psa

Code	KY
Terminus DE	Führigkeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Bereitschaft des Hundes, dem von ihm anerkannten Meuteführer Mensch ohne Zwangseinwirkung zu dienen.
Quelle (Def.)	https://www.jagderleben.de/praxis/jagdkynologische-begriffe (14.09.2022)
Kontext	Die Basis der Führigkeit aus Sicht des Hundehalters ist also in erster Linie sein eigener Umgang mit seinem Hund.
Quelle (Kont.)	https://www.moderne-jagdhundeausbildung (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	poslušnosť
Gram.	f.
skr.	
synonymum	ovládateľnosť
definícia	Reagovanie psa na povely a ich bezvýhradné rešpektovanie.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Výcvik všeobecnej poslušnosti nadväzuje na domácu výchovu psa.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Sichtlaut
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Hetzlaut
Definition	Laut des Jagdhundes beim Anblick des verfolgten Wildes.
Quelle (Def.)	http://deutsches-jagd-lexikon.de/index.php/Sichtlaut (14.09.2022)
Kontext	Reiner Sichtlaut ist nicht ausreichend.
Quelle (Kont.)	https://www.hubertus-fieldsports.de/ (14.09.2022)
Anmerkung	Hetzlaut ist veraltet.
termín SK	hlasitosť na zočenie
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Vlastnosť psa, ktorý nehlási pri sledovaní čerstvej stopy, ale až po zočení zveri.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Psy, ktoré zver prenasledujú nemo a nie sú hlasité ani na zočenie, môžu dostať len známku 0.
zdroj kontextu	https://www.klubchovatelovfarbiarov.sk (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Waidlaut
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein geschnallter Hund gibt Laut, ohne dabei Wild zu verfolgen oder eine Witterung zu haben.
Quelle (Def.)	http://deutsches-jagd-lexikon.de/index.php/Waidlaut (14.09.2022)
Kontext	Ein waidlauter Hund bellt auch dann, wenn er die Spur verloren hat, kein Wild sieht oder einfach nur so.
Quelle (Kont.)	http://nrw-fragen.de/b-046/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	hlasitosť
Gram.	f.
skr.	
synonymum	štekание, brechanie
definícia	Hlasový prejav psov.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Pes má preukázať hlasitosť na čerstvej stope živého zajaca.
zdroj kontextu	http://www.jazvecik.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Baulaut
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das Lautgeben des Erdhundes im Bau, obwohl der Hund das Raubwild überhaupt noch nicht wahrgenommen hat.
Quelle (Def.)	https://wildundhund.de/begriffe-der-kynologie-und-jagdkynologie-lautaeusserungen- (14.09.2022)
Kontext	Der Baulaut ist ebenfalls eine bedenkliche Lautäußerung.
Quelle (Kont.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/begriffe-und-definitionen-im-jagdgebrauchshundwesen/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	hlasitosť v brlohu
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Vlastnosť psa potrebná pri brlohárení.
zdroj def.	Palčík, Róbert.2020. Analýza vybraných vlastností potomstva chovných psov v chove hrubosrstých jazvečikov na Slovensku. DP. TU Zvolen.
kontext	Po posúdení všetkých psov na hlasitosť v brlohu sa líška umiestni v koncovom alebo otočnom kotly a uzavrie sa zarážkou.
zdroj kontextu	http://www.jazvecik.sk/wp-content (14.09.2022)
poznámka	

Code	Jagd
Terminus DE	Hetzjagd
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Hetze, Parforcejagd
Definition	Jagdtechnik von Menschen mit Hilfe von mehreren Hunden.
Quelle (Def.)	http://deutsches-jagd-lexikon.de/index.php/Hetzjagd (14.09.2022)
Kontext	Es können auch mal mehrere Reizangeln im Spiel wo dann die Motivationsfähigkeit des Menschen gefragt ist, um seinen Hund aus der Hetzjagd zu stoppen.
Quelle (Kont.)	https://prohund.com/reizangelkurs/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	parforsný lov
Gram.	m.
skr.	
synonymum	štvanica
definícia	Spôsob poľovania, pri ktorom vypustenú alebo vystopovanú zver prenasledovala svorka psov špeciálne vycvičených na tento účel.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Bígle spolu s foxhoundmi sú špecialisti na parforsný lov.
zdroj kontextu	https://dogforum.sk/viewtopic.php?f=30&t=11072&start=675 (14.09.2022)
poznámka	

Code	Jagd
Terminus DE	Schleppjagd
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Eine Jagd hinter der Hundemeute auf einer künstlichen, zuvor durch einen Reiter der Equipage gelegten Fährte.
Quelle (Def.)	https://www.vsjrv.de/verdener-schleppjagd-reitverein/jagdreiten/ (14.09.2022)
Kontext	Die Schleppjagd - ein Sport, der fasziniert!
Quelle (Kont.)	https://www.vogelsberg-meute.de/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	poľovanie na predátorov pomocou vlečky
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Vnadiclo, alebo mŕtva zver, pomocou ktorej sa robí umelá stopová dráha.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Okrem toho zostáva relevantný lov vlečkou a zo zálohy, každá z týchto metód môže za vhodných okolností priniesť požadovanú trofej - lov zajaca na jeseň je zvyčajne produktívny.
zdroj kontextu	https://amr001.ru/sk/ohota-na-zaica-massa-sposobov-dlya-ushpeshnoi-dobychi-kak-pravilno.html (14.09.2022)
poznámka	

Code	Jagd
Terminus DE	Stöberjagd
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Eine Form der Gesellschaftsjagd, bei welcher stöbernde Hunde in einem festen Gebiet Wild, in der Regel Schalenwild auf die Beine bringen und den Schützen zutreiben.
Quelle (Def.)	https://www.gunfinder.de/artikel/stoberjagd (14.09.2022)
Kontext	Der größte Vorteil der Stöberjagd liegt in der hohen Effektivität, das heißt in der oft hohen Strecke.
Quelle (Kont.)	https://djz.de/faehrtenlaut-stoeberjagd-855/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	posliedka
Gram.	f
skr.	
synonymum	
definícia	Postupovanie s poľovne upotrebiteľným psom využívajúc dobrý vietor, chodníčky a cestičky, aby sa dostal k zveri čo najbližšie s cieľom posúdiť či uloviť.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Posliedka sa robí po chodníčku, aleji alebo ceste opačným smerom, ako stojí korona, aby psa pri práci nerušila.
zdroj kontextu	https://www.polovnickakomora.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Raubzeugschärfe
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Eigenart des Hundes, Raubwild und Raubzeug bei der Jagdausübung schnell und sicher zur Strecke zu bringen, dieses Wild durch Verbellen sicher zu stellen, damit es der Jäger strecken kann.
Quelle (Def.)	https://wildundhund.de/begriffe-der-kynologie-und-jagdkynologie-schaerfe-6987/ (14.09.2022)
Kontext	Es werden jährlich tausende von Katzen von Jagdhunden qualvoll totgebissen. Daneben eine Reihe anderer Tiere, wie Füchse, Marder etc.
Quelle (Kont.)	http://www.wir-fuechse.de/jagd/jagdhunde (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	ostrosť voči dravej zveri
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Prejav aktívneho obranného reflexu bez váhania útočiť na škodlivú zver.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Ostrosť voči čiernej zveri je u našich loveckých psov tou najvyššou formou ostrosti.
zdroj kontextu	https://www.lovec.info/2015/11/kynologia-6/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Finderwille
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die angewölfte Fähigkeit des Hundes, auch unter erschwerten Umständen in enger Verbindung mit Spur- oder Fährtenwille zum Erfolg zu kommen.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-und-definitionen-der-kynologie-und-jagdkynologie-2/ (14.09.2022)
Kontext	Der Beagle ist ein auf Fuchs und Hase spurlaut jagender Hund. Seine überaus gute Nasenarbeit und sein hoher Finderwille zeichnen ihn aus.
Quelle (Kont.)	https://www.beagleclub.at/jagdliche-ausbildung (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	snaha hľadať
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Vrodená alebo vycvičená vlastnosť poľovného psa.
zdroj def.	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve-kynologia (14.09.2022)
kontext	Na jarných skúškach vlôh sa hodnotí predovšetkým chuť psa do práce, čiže jeho snaha hľadať v poli a snažiť sa čuchom nájsť zver.
zdroj kontextu	https://www.vyzla.com/index (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Bringwille
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Eigenschaft des arbeitsfreudigen Hundes, gefundenes Wild seinem Führer zu bringen.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-und-definitionen-der-kynologie-und-jagdkynologie-2/ (14.09.2022)
Kontext	Wasserfreude und Bringwille zeichnen die grauen Hunde aus.
Quelle (Kont.)	https://wildundhund.de/weimaraner-silbergrau (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	ochota prinášať
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Vrodená vlastnosť prinášať nájdenú zver, ktorá sa neprejavuje u každého psa rovnako.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Ich prednosťou je ich poslušnosť a ovládateľnosť, vlohy pre všestrannú potrebu, najmä ostrosť, ochota prinášať a práca na stope.
zdroj kontextu	https://polovacka.webnode.sk/kynologia/roztriedenie-polovnych-psov-podla-vlastnosti/stavace/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Wildschärfe
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Fähigkeit des Hundes, krankes Niederwild zur Strecke zu bringen, Schalenwild je nach Stärke zu stellen, gegebenenfalls auch niederzuziehen und abzutun.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-und-definitionen-der-kynologie-und-jagdkynologie-2/ (14.09.2022)
Kontext	Für eine große Mehrheit der deutschen Jagdgebrauchshundführer scheint die Wildschärfe ein absolutes „MUSS“ zu sein.
Quelle (Kont.)	https://www.jagderleben.de/praxis/ueber- (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	ostrosť na zver
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Prejav aktívneho obranného reflexu, ktorým sa vyznačujú odvážne psy tvrdšej povahy. Pes bez zaváhania útočí na škodlivú zver, príp. na postrelenú úžitkovú zver.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Ostrosť voči čiernej zveri je u našich loveckých psov tou najvyššou formou ostrosti.
zdroj kontextu	https://www.huntingland.sk/blog/kynologia-c12.html (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Fährtentreue
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Spurtreue
Definition	Die Fähigkeit des Hundes, sich auf der Ansatzfährte oder Spur so zu konzentrieren, dass Verleitungen, also Witrung anderes Wildes, ohne wesentlichen Einfluss auf die Arbeit des Hundes bleiben.
Quelle (Def.)	https://www.jagderleben.de/praxis/jagdkynologische-begriffe (14.09.2022)
Kontext	Die Belohnung des Welpen am Ende der Schleppe mit Material des Schleppestückes fördert auf Grund der Identität von Schleppe und Beute zugleich die Fährtentreue.
Quelle (Kont.)	https://www.pirsch.de/jagdpraxis/vom-welpen-zum-nachsuchenhund-teil-i-33836 (14.09.2022)
Anmerkung	fährtentreu, fährtsicher
termín SK	stopovanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Dedičná vlastnosť psov hodnotená na skúškach vlôh, ktorá sa prejavuje záujmom o stopu zveri.
zdroj def.	http://www.seter.kiko.sk/skusky/druhy-a-zameranie-skusok/ (14.09.2022)
kontext	Jeho predkovia boli síce ťažší, ale mali vrodené vlohy na stopovanie, ktoré mu dodnes zostali.
zdroj kontextu	Kasarda, Radovan. 2017. Všeobecná zootechnika pre kynológov. Košice.
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Apportieren
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das Bringen des Hundes von Wild und anderen gefundenen Gegenständen zu seinem Führer.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde-teil-1-a-m/ (14.09.2022)
Kontext	Einem Hund das "richtige" Apportieren beizubringen, sollte in mehreren aufeinanderfolgenden Schritten geschehen.
Quelle (Kont.)	https://www.hubertus-fieldsports.de/Jagdhund/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	prinášanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	aportovanie
definícia	Vrodená vlastnosť každého psa a práca, pri ktorej pes prináša dohľadanú malú zver.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Na prinášanie mali Angličania iné psy, tzv. prinášače čiže retrívre.
zdroj kontextu	Kasarda, Radovan: Všeobecná zootecnika. Košice, 2017.
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Bauarbeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Vorliegen
Definition	Mit Dackel oder Terrier den Fuchs, Dachs oder das Kaninchen aus ihrem Bau treiben und erlegen.
Quelle (Def.)	https://www.hundetraining-jagdverhalten.de/service/jaegerlexikon (14.09.2022)
Kontext	Die Bauarbeit ist auch klassisch an die Anforderungen der Erdhundverbände angelehnt.
Quelle (Kont.)	https://www.deutscher-jagdblog.de/die (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	brlohárenie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	1.Špeciálna práca brlohárov, ktoré pracujú pod zemou, kde sa nemôžu dobre pohybovať. Používa sa na škodnú zver, najmä na líšky. 2. Držanie zveri v brlohu brechaním.
zdroj def.	https://www.huntingland.sk/blog/vycvik-brloharov-a-stavacov-b39.html (14.09.2022)
kontext	Brlohárenie sa skúša v umelom brlohu.
zdroj kontextu	https://polovnickakomora.sk/attachments/article (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Blender
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Hund, der vorsteht ohne daß an dieser Stelle Wild ist.
Quelle (Def.)	https://setter-at-work.jimdofree.com/begriffe-erkl%C3%A4rt/ (14.09.2022)
Kontext	Der „Blender“ täuscht durch Markieren oder Vorstehen das Vorhandensein von Wild vor.
Quelle (Kont.)	https://jaeger-werden.de/jagdforum/knautscher-totengraeber-blender-blinker-haertenachweis-junghundeerziehung (14.09.2022)
Anmerkung	blenden
termín SK	balamutič
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Stavač, ktorý pri hľadaní vystavuje drobné vtáctvo a tým zavádza lovca.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Ak rozhodcovia predpokladajú, že pes je tzv. „balamutič“, musí byť preskúšaný v nezazverenej časti revíru.
zdroj kontextu	http://www.jazvecik.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Blinker
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Vorstehhund, der absichtlich dem wahrgenommen Wild ausweicht, ohne es anzuzeigen.
Quelle (Def.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde (14.09.2022)
Kontext	Der „Blinker“ hingegen weicht wahrgenommenem Wild deutlich aus und sucht scheinbar unbeeindruckt weiter.
Quelle (Kont.)	https://jaeger-werden.de/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	zatajovač
Gram.	m.
skr.	
synonymum	zapierač
definícia	Pes, ktorý zver zvetrí, príp. ju krátko vystaví, ale potom sa vráti k vodičovi, alebo zver ďalej hľadá.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	
zdroj kontextu	
poznámka	Zatajovanie zveri je následok nesprávneho výcviku.

Code	BI
Terminus DE	Geschröt
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Hoden, Kurzwildbret
Definition	Eine der beiden meist rundlichen Drüsen (im Hodensack), in denen der Samen gebildet wird.
Quelle (Def.)	https://www.duden.de/rechtschreibung/Hoden (14.09.2022)
Kontext	Die vollständige Rute hat eine Schutzfunktion: Sie schützt Schnalle (äußerer weiblicher Geschlechtsteil) und Geschröt (Hoden).
Quelle (Kont.)	https://www.brauchbarer-jagdhund.de/2021/03/24/titel-blogartikel-diskussionsw%C3%BCrdig/ (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	semenník
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Zárodočná žľaza živočíchov, v ktorej sa tvoria rozmnožovacie bunky (spermatozoá, spermie a pod.).
zdroj def.	https://sk.orthopaedie-innsbruck.at/definition-testicles-35914 (14.09.2022)
kontext	Semenníky sa u psov samčieho pohlavia vyvíjajú v brušnej dutine.
zdroj kontextu	https://www.dogee.sk/ (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Brackieren
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Die Waldjagd mit der Bracke ohne Sichtverbindung mit dem Führer.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde-teil-1-a-m/ (14.09.2022)
Kontext	Beim Brackieren verfolgt die Bracke in großen zusammenhängenden Waldgebieten lautgebend die Spur des Hasen solange, bis dieser wieder am Ausgangspunkt vorbeikommt.
Quelle (Kont.)	https://www.jagdfakten.at/der-jaeger-und-sein (14.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	durenie zveri
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Naháňanie zveri poľovnými psami alebo honcami.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	V poľovných revíroch, v ktorých sa loví diviacia zver, sa používajú na durenie plemená duričov.
zdroj kontextu	https://polovnickakomora.sk/attachments (14.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Totengräber
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Hund, der gefundenes Wild eingräbt, anstatt es zu apportieren.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde-teil-2-n-z/ (15.09.2022)
Kontext	Ein „Totengräber“ verbuddelt z.B. auf der Schleppe gefundenes Wild, manchmal sogar in Sichtweite seines Führers.
Quelle (Kont.)	https://jaeger-werden.de/jagdforum/knautscher-totengraeber-blender-blinker-haertenachweis-junghundeerziehung/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	zahrabávač
Gram.	m.
skr.	
synonymum	hrobár
definícia	Pes, ktorý po dohľadani zveri túto zahrabe, alebo ju inak ukryje.
zdroj def.	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve-kynologia/polovnicka-kynologia/ (15.09.2022)
kontext	Načínač i zahrabávač sú vážne dedičné chyby psov, ktorým sa pes iba ťažko odúča.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Totverbellen
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das Lautgeben des Hundes, wenn er ein verendetes Stück Schalenwild gefunden hat und ruft seinen Führer zum Stück.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde-teil-2-n-z/ (15.09.2022)
Kontext	Doch welche Rasse, welcher Hund eignet sich besonders zum Totverbellen?
Quelle (Kont.)	https://djz.de/wp-content/uploads/sites/3/old_ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	hlásenie zhasnutej zveri
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Hlasné štekanie psa pri uhynutej zveri.
zdroj def.	https://polovnickakomora.sk (15.09.2022)
kontext	Zámerom hodnotenia bolo posúdiť prenos genetických informácií od plemena bavorský farbiar, hlavne kvalitu nosa, vrodené hlásenie pri zhasnutej zveri a vrodený oznam.
zdroj kontextu	https://www.polovnictvo.sk/aktualne/kynologia/730-karpatsky-pohar-tatranskych-duricov (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Totverweisen
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	Bringselverweisen
Definition	Der Hund findet ein verendetes Stück Schalenwild, führt es zu seinem Führer zurück und diesen dann zum Stück führt.
Quelle (Def.)	http://www.jagdwissen.net/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde-teil-2-n-z/ (15.09.2022)
Kontext	Beim so genannten Totverweisen wird zwischen Totverbellen und dem Bringselverweisen unterschieden.
Quelle (Kont.)	https://www.waldundflur.de/de/jagen/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	oznamovanie zhasnutej zveri
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Oznámenie nájdenia zhasnutej zveri hlasom alebo iným vodičovi známym spôsobom a dovedenie vodiča k zveri.
zdroj def.	Kynologické predpisy SPK 2013.
kontext	Na IHF sa hlásenie alebo oznamovanie zastrelenej zveri hodnotí ako na PF.
zdroj kontextu	https://www.klubchovatelovfarbiarov.sk (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Verlorenbringer
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Jagdhund, der auf einer Wundspur das Wild sucht und apportiert.
Quelle (Def.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde/
Kontext	Daher haben die Richter auf den Zuchtprüfungen ihr besonderes Augenmerk auf die Feststellung der Anlagen und Eigenschaften zu richten, die den sicheren Verlorenbringer oder Nachsuchenhund befähigen und auszeichnen.
Quelle (Kont.)	http://www.jaegerbw.de/hund/hundepruefung.pdf (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	prinášač ulovenej zveri
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Poľovný pes, ktorý prináša zver.
zdroj def.	https://slovník.juls.savba.sk/ (15.09.2022)
kontext	Hladkosrstý retriever je rodeným prinášačom, vyniká najmä v práci na vode.
zdroj kontextu	https://www.pzdobroc.sk/retriver/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Vorstehen
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Vorgang, wenn ein Vorstehhund durch festes Stehenbleiben (Vorstehen/Vorliegen) vor dem Wild im Feld, Wald oder im Schilfgewässer dem Jäger dieses anzeigt, sodass er auf Schussnähe herankommen kann.
Quelle (Def.)	https://www.natuerlich-jagd.de/hund/begriffe-aus-der-fuehrung-der-jagdgebrauchshunde (15.09.2022)
Kontext	Der erste Schritt der Anlagenförderung im Vorstehen ist mit Sicherheit der für Hund und Führer einfachste Teil.
Quelle (Kont.)	https://jung-jaeger.eu/vorstehen-mit-hindernis/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	vystavovanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Správanie stavačov, ktoré naznačujú prítomnosť zveri.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	K „nešvárom“ patrí tiež slabé vystavovanie alebo prenasledovanie zveri bez toho, aby pes umožnil poľovníkovi priblížiť sa na dostrel.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/poradna/vycvik-stavaca-da-neskusenemu-majitelovi-poriadne-zabrat-co-radia-odbornici (15.09.2022)
poznámka	

Code	VET
Terminus DE	Tollwut
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Lyssa-rabies
Definition	Eine Viruserkrankung, die meist durch den Biss von Säugetieren wie Hunden und Füchsen auf den Menschen übertragen wird.
Quelle (Def.)	https://www.netdokter.de/krankheiten/tollwut/ (15.09.2022)
Kontext	Die Tollwut ist in weiten Teilen der Welt verbreitet. https://www.rki.de/DE/Content/Infekt/EpidBull/Merkblaetter/Ratgeber_Tollwut.html
Quelle (Kont.)	(15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	besnota
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Veľmi nebezpečné nákazlivé ochorenie zvierat, prenosné aj na človeka.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Výskyt besnoty je podľa WHO (Svetová zdravotnícka organizácia) v Európe už posledných 10 rokov (2010 – 2019) stabilný.
zdroj kontextu	https://zdravoteka.sk/choroby/besnota/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	VET
Terminus DE	Parvirose
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Hundeseuche
Definition	Eine hochansteckende, weltweit verbreitete Viruserkrankung, die insbesondere für ungeimpfte Hunde eine große, mitunter tödliche Gefahr darstellt und wird durch das canine Parvovirus (CPV) hervorgerufen.
Quelle (Def.)	https://www.msd-tiergesundheit.de/fokusthemen/impfempfehlungen-fuer-hund-und-katze/infektionskrankheiten-hund/parvovirose/ (15.09.2022)
Kontext	Vor allem Welpen im Alter von zwei bis sechzehn Wochen sind die Opfer der Parvovirose.
Quelle (Kont.)	https://vetevo.de/blogs/ratgeber/parvovirose-hund (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	parviróza
Gram.	f.
skr.	
synonymum	hemoragická enteritída
definícia	Nákazlivé a vírusové ochorenie psov, ktoré sa prejavuje veľkým smädom, nechutenstvom, silnou hnačkou, čo spôsobuje rýchle odvodnenie organizmu.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Ak sa parviróza zachytí pri prvých príznakoch, možno psa zachrániť.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve-kynologia/choroby-polovnych-psov/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Revieren
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das systematisches Absuchen oder Durchstöbern eines Geländes nach Wild durch den Jagdhund.
Quelle (Def.)	https://jagenlernen.com/component/seoglossary/9-jagdhunde/revieren (15.09.2022)
Kontext	Revieren ist in diesen Fällen ein verfrühter Übungsansatz.
Quelle (Kont.)	https://www.rat-hund-tat.de/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	revírovanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Prehľadávanie určitej plochy, kedy psík nechodí na vôdzke, ale na voľno.
zdroj def.	https://www.interez.sk/zachranarska-kynologia/ (15.09.2022)
kontext	Pes sa vyšle na vyhľadávanie zvukovým povelom pre revírovanie a posunkovým povelom pravou alebo ľavou rukou.
zdroj kontextu	http://www.zksr.sk/documents/IGP2019.pdf (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Quersuche
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Weiträumige Absuche eines Feldes mit dem Vorstehhund, wobei der Hund im vollen Galopp in einem Abstand von ca. 30 m vor dem Hundeführer pendelt.
Quelle (Def.)	https://www.hundetraining-jagdverhalten.de/service/jaegerlexikon (15.09.2022)
Kontext	Die Quersuche erfolgt auf freiem Feld mit hoher Nase möglichst gegen den Wind wobei das Suchengebiet quer in Schleifen abgearbeitet wird.
Quelle (Kont.)	http://www.alternative-jagdhundeausbildung.de (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	prehľadávanie terénu
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Disciplína, ktorej úlohou je nájdenie zveri psom.
zdroj def.	http://www.kynologickarevue.sk/field-trial (15.09.2022)
kontext	Pes prehľadáva terén zásadne proti vetru.
zdroj kontextu	http://www.kynologickarevue.sk/field-trial (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Schweißfährte
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Schweisspur
Definition	Die durch abtropfendes Blut des angeschossenen Wildes markierte Spur.
Quelle (Def.)	https://de.wikipedia.org/wiki/Schwei%C3%9F_(Jagd) (15.09.2022)
Kontext	Immer noch werden weitaus mehr Hunde auf der „alten“ Schweißfährte gearbeitet.
Quelle (Kont.)	https://wildundhund.de/auf-schritt-und-tritt/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	zafarbená stopa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	pofarbená stopa
definícia	Stopa zranenej zveri s krvou.
zdroj def.	Krenčey, Ivan. 2007. Poľovnícky slovník: nemecko-slovenský, slovensko-nemecký s latinskými ekvivalentmi : s malou nemecko-slovenskou konverzáciou. Bratislava.
kontext	Tiež cvičenie na umelo zafarbenej stope - vlečke je potrebné psa uviazať na dlhú šnúru.
zdroj kontextu	https://polovacka.webnode.sk/kynologia/vycvik-psy/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Solitärjäger
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Hunde, die alle denkbaren jagdlichen Einsatzmöglichkeiten eines Hundes bis zu einem gewissen Grad abdecken können.
Quelle (Def.)	https://www.hundetraining-jagdverhalten.de/service/jaegerlexikon (15.09.2022)
Kontext	Die Solitärjäger wurden überwiegend für die Baujagd eingesetzt.
Quelle (Kont.)	https://www.agrarheute.com/land-leben/hofhund (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	všestranný pes
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Poľovne mnohostranne upotrebitel'ný pes.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Skúška výcviku všestranného psa prvého stupňa.
zdroj kontextu	https://kynologicky-klub-kolinovce.webnode.sk (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Wasserarbeit
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Jagd auf Enten, Gänse etc. in und an Gewässern.
Quelle (Def.)	https://www.hundetraining-jagdverhalten.de/service/jaegerlexikon (15.09.2022)
Kontext	Das Prüfungsfach Wasserarbeit zählt in der Jagdhundeausbildung zu den schwierigsten Fachbereichen.
Quelle (Kont.)	https://www.hundeschule-am-rolandsbogen.de/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	práca psa na vode
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Vyžaduje sa od psov z oblastí s vodnými plochami, kde sa na spoločných poľovačkách loví vodná zver. Je potrebná pre zníženie strát postrieľanej vodnej zveri.
zdroj def.	Kynologické predpisy SPK. 2013.
kontext	Pes sa osvedčuje nielen v práci na poli, ale aj na vode.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Wasserhund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Hunde, die sich für die Wasserarbeit bei Fischern und Jägern eignen.
Quelle (Def.)	https://futalis.de/hunderatgeber/hunderassen/mittelgrosse-hunde/wasserhunde (15.09.2022)
Kontext	An allen Küsten Europas haben „Wasserhunde“ in verschiedenen Varianten den Fischern wertvolle Dienste geleistet.
Quelle (Kont.)	https://www.zooplus.de/magazin/hund/hunderassen/spanischer-wasserhund (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	vodár
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes, ktorý rád pracuje vo vode.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Zároveň sa prejavuje ako vynikajúci aportér a „vodár“, vo vode vydrží aj v tých najhorších podmienkach.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/kynologia/maly-lovec-velkym-srdcom-poznate-ho (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Halsung
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Verwendung des Halsbandes für die Hunde, die angeleint werden.
Quelle (Def.)	https://setter-at-work.jimdofree.com/begriffe-erkl%C3%A4rt/ (15.09.2022)
Kontext	Die Halsung sollte nicht schmaler sein als der Nasenschwamm.
Quelle (Kont.)	https://wissen-hund.de/die-vielfalt-der-halsbänder (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	obojojok
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Kožená alebo kovová objímka na krk psa.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Psa pripútame na cvičný obojojok, teda neslávny sťahovací krúžok.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Ausbildungshalsband
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Elektrohalsband
Definition	Eine Leine zum Auslösen des elektrischen Impulses am Halsband des Hundes.
Quelle (Def.)	https://setter-at-work.jimdofree.com/begriffe-erkl%C3%A4rt/ (15.09.2022)
Kontext	Unser Ausbildungshalsband ist ein extra breites 50mm Halsband mit einem D-Ring, durch das perfekt eine Hundeleine durchgezogen werden kann, ohne sie mit einem Karabiner zu befestigen.
Quelle (Kont.)	https://www.outdog.org/einsatz-ausbildung/ausbildung/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	elektronický obojok na výcvik psov
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Moderná pomôcka pre profesionálny ale aj základný výcvik psov.
zdroj def.	https://www.elektricke-objky.sk/Tema/vycvik-psa-22/ (15.09.2022)
kontext	Elektronický výcvikový obojok môžeme prirovnať k predĺženej ruke cvičiteľa.
zdroj kontextu	https://www.elektricke-objky.sk (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Stachel
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Kralle, Koralle, Stachelhalsband
Definition	Ein Gegenstand, der zur Hinderung am Ziehen des Hundes an der Leine dienen soll.
Quelle (Def.)	https://setter-at-work.jimdofree.com/begriffe-erkl%C3%A4rt/ (15.09.2022)
Kontext	Legen Sie das Stachelhalsband zumindest für einen Augenblick zur Seite!
Quelle (Kont.)	https://wildundhund.de/leinenfuehrig-und-bei (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	ostnatý obojok
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Na krku psa nasadená vec s ostňami, ktoré majú psa odradiť od nežiaduceho správania.
zdroj def.	https://pespohodak.webnode.sk/news/vycvikove-pomocky/ (15.09.2022)
kontext	Ostnatý obojok však vie psovi nepekne ublížiť, poraniť mu krk a aj psychiku.
zdroj kontextu	https://pespohodak.webnode.sk/ (15.09.2022)
poznámka	ostnáč (slang)

Code	KY
Terminus DE	Hochwindsucher
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein Hund, der mit hoher Nase sucht.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Flächensuchhunde sind so genannte Hochwindsucher.
Quelle (Kont.)	https://drv-wer.de/ausbildung/flaechensuche/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	sliedič s vysokým nosom
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Psy, ktoré vetria so zdvihnutým nosom a nejdú po stope pri zemi.
zdroj def.	https://www.labet.sk/gordonsetr-px1084822/ (15.09.2022)
kontext	Pes môže sledovať stopu s nízkym alebo vysokým nosom.
zdroj kontextu	https://www.kchps.sk/wp-content/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	Jagd
Terminus DE	Hotspot
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Gehege (das)
Definition	Wildreiche Revierecke
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Über sogenannte Hotspots finden Wildbergetrupps per Handy zum erlegten Stück.
Quelle (Kont.)	https://wildundhund.de/wp-content (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	zvernica
Gram.	f.
skr.	
synonymum	zverník
definícia	Ohradené miesto v prírode, ktoré je prispôsobené na chov divej zveri.
zdroj def.	https://sk.wikipedia.org/wiki/Zvernica (15.09.2022)
kontext	Nakúpená zver pred vypustením do zvernice musí prejsť karanténou po dobu určenú veterinárnym lekárom.
zdroj kontextu	https://pzkrasindolnasa.ca.webnode.sk/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Jungspund
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Lehrling (der)
Definition	Junger Hund, der für die Jagd angelernt wird.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Vom Welpen zum Jungspund – Die 4 Phasen der Welpenentwicklung!
Quelle (Kont.)	https://www.ziemer-falke.de/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	mladý pes
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes, ktorý sa cvičí na skúšky, aby získali poľovnú upotrebitel'nosť.
zdroj def.	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve-kynologia/polovnicka-kynologia/ (15.09.2022)
kontext	Prvá požiadavka pri výcviku mladého psa je, aby nám chodil správne pri ľavej nohe, či už priviazaný a neskôr aj voľne.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Knorpelwachstumsstörung
Gram.	f.
Abk.	OCD
Synonym	Osteochondrosis dissecans
Definition	Eine häufige Skelettentwicklungsstörung rasch wachsender Hunde mittelgroßer und großer Rassen im Alter von 5-12 Monaten, eine Erkrankung des Gelenkknorpels, bei der es zur Ablösung eines Knorpelstücks samt darunterliegendem Knochengewebe kommt.
Quelle (Def.)	https://www.canosan.de/haeufige-skelettentwicklungsstoerungen-beim-junghund.aspx (15.09.2022)
Kontext	Ursache hierfür ist eine Knorpelwachstumsstörung, bei der es zur Ablösung eines Knorpelstücks samt darunterliegendem Knochengewebe kommt.
Quelle (Kont.)	https://www.canosan.de/haeufige-skelettentwicklungsstoerungen-beim-junghund.aspx (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	degenerácia medzistavcových platničiek
Gram.	f.
skr.	CDPA
synonymum	chondrodysplasia
definícia	Extrémne krátke končatiny ako výsledok abnormálneho rastu pri vývoji končatín z dôvodu defektov v procese endochondrálnej osifikácie.
zdroj def.	https://slovgen.sk/nase-sluzby/psy/geneticke-ochorenia/cdpa-cddy-ivdd-chondrodysplazia-chondrodystrofia-degeneraciu-medzistavcovych-platniciek/ (15.09.2022)
kontext	U psov bola CDPA spojená s inzerciou retrogénu FGF4 na 18. chromozóm, ktorý sa dedil ako autozomálne dominantná črta a zistilo sa, že spôsobuje fenotyp krátkosrstých v Basset Hound, Welsh Corgi, Jazvečík, West Highland White Terrier a Scottish Terrier.
zdroj kontextu	https://slovgen.sk/nase-sluzby/psy/geneticke-ochorenia/cdpa-cddy-ivdd-chondrodysplazia-chondrodystrofia-degeneraciu-medzistavcovych-platniciek/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Kunstfährte
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Eine durch den Meschen künstlich mit Wildwitrung erzeugte Spur, die der Hund später ausarbeiten soll.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Gerade für die Nachsuchengespanne, die nicht im ständigen Einsatz stehen, ist es wichtig, den Hund auf der Kunstfährte im Training zu halten.
Quelle (Kont.)	http://www.eye2nature.com/nachsuchen/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	umelá stopa
Gram.	f.
skr.	
synonymum	vlečka
definícia	Stopová dráha urobená pomocou ratíc zveri upevnených na drevákoch.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Umelá stopa sa nesmie zakladať v protismere vyznačenej stopovej dráhy.
zdroj kontextu	http://beagleclub.sk/polovnictvo/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	VET
Terminus DE	Leptospirose
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Stuttgarter Hundeseuche, Weilsche Krankheit
Definition	Eine potenziell lebensbedrohliche Infektionskrankheit, die durch fadenförmige Bakterien, so genannte Leptospiren, ausgelöst wird.
Quelle (Def.)	https://www.tierklinik-ismaning.de/leptospirose/ (15.09.2022)
Kontext	Der Schweregrad der Leptospirose ist vom Alter des Patienten abhängig.
Quelle (Kont.)	https://www.canosan.de/leptospirose-beim-hund-eine-re-emerging-disease.aspx (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	leptospiroza
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Bakteriálne a horúčkovité ochorenie, ktoré je infekčného pôvodu spôsobené spirochétou z rodu Leptospira, pričom ide o špirálovito stočenú baktériu, ktorá prežíva vo vlhkom prostredí.
zdroj def.	https://zdravoteka.sk/choroby/leptospiroza/ (15.09.2022)
kontext	Nepříjemné infekčné ochorenie vyvolané baktériou leptospiróza ohrozuje nás aj našich štvornohých miláčikov.
zdroj kontextu	https://plnielanu.zoznam.sk/choroba-ktora-moze-ohrozit-aj-vasho-psika-ako-ho-chronit-pred-leptospirozou/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Marking
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	Markierung (die)
Definition	Der Hund kann ganz oder teilweise die Flugbahn eines sichtig geworfenen Dummys beobachten und merkt sich die Aufschlagstelle.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Das „Marking“ gehört zu den Feldübungen der Retriever.
Quelle (Kont.)	https://marks-and-blinds.de/labrador/jagdhund (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	značenie zveri
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Správanie psa, podľa ktorého vodič spozná, akú zver pes durí (napr. spôsob brechania).
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Známku ovplyvňuje štýl hľadania, ktorý sa skladá z harmonicky pôsobiacich pohybov, spôsobu držania hlavy, značenia zveri a pachov, vrátane postupovania za zverou.
zdroj kontextu	http://www.seter.kiko.sk/skusky/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	Jagd
Terminus DE	Pirschzeichen
Gram.	Pl.
Abk.	
Synonym	
Definition	Verhalten des beschossenen Stück Wildes unmittelbar nach dem Schuss sowie das Vorhandensein von Schnitthaar, Schweiß, Knochensplitter etc. am Anschuss.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Sollten am Anschuss keine Pirschzeichen gefunden werden, heißt das noch lange nicht, dass gefehlt wurde.
Quelle (Kont.)	https://djz.de/wp-content/uploads/sites/3/old_docs (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	znakovanie zveri
Gram.	n.
skr.	
synonymum	zálomky zveri
definícia	Reakcia na zásah. Ak zver nepadla a neuhynula hneď po zásahu, označí sa hneď po výstrele miesto, odkiaľ sa strieľalo a takisto nástrel výstrelu a skadiaľ odskočila.
zdroj def.	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve/znakovanie-zveri-0/ (15.09.2022)
kontext	Na nástrele nenašiel žiadne znakovanie zveri na zásah, preto netreba uskutočniť dohľadávku.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk (15.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Räudemilbe
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Milbe
Definition	Parasit und Erreger auf Fuchs, Dachs, Marder. Die Parasiten können direkt oder indirekt auf den Hund übertragen werden.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Räudemilben oder deren Eier kann man mit etwas Glück in einem Hautgeschabsel oder Tesafilm-Präparat finden.
Quelle (Kont.)	https://www.anicura.de/wissensbank/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	prašivina
Gram.	f.
skr.	
synonymum	scabies
definícia	Parazitárne ochorenie zvierat, ktoré vyvolávajú roztoče z čeľade Acaridae a ďalšie. Parazitujú v alebo na koži.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Poľovné psy sa môžu nakaziť svrabom pri vyhánaní líšok z brlohu alebo pri love kún.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Saurüde
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	
Definition	Jagdtriebige Hunde, von meist mittlerer Größe.
Quelle (Def.)	https://dewiki.de/Lexikon/Sauhund (15.09.2022)
Kontext	Manche wurden schlicht „Saurüden“ oder „großer Bauernhund“ genannt.
Quelle (Kont.)	https://wamiz.de/hund/ratgeber/28132/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	diviačiar
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes, ktorý sa používa prevažne na durenie diviačej zveri.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda. Do knihy všestranných psov, diviačiarov a brlohárov je možné zapísať jedinca zapísané v
kontext	Slovenskej plemennej knihe psov (SPKP). Zápis do pomocných kníh SPKP. In: https://polovnictvo.sk/attachments/article/132/Z%C3%A1pis%20do%20pomocn%C3%BDch%
zdroj kontextu	(15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Saupacker
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Sauhund
Definition	Schwere und große Hunde, die das Wild packen und festhalten konnten, bis Hundeführer das Stück abfangen konnte.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Der Saupacker ist ein sanfter Riese.
Quelle (Kont.)	http://www.saupacker-vom-warliner-rudel.de (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	durič diviačej zveri
Gram.	m.
skr.	
synonymum	chytač
definícia	Obvykle nejsilnější, těžký dogovitý, speciálně cvičený pes, jehož úkolem bylo kus strhnout a zadržet do příchodu lovce.
zdroj def.	https://www.myslivot.cz/Casopis-Myslivot/Myslivot/2015/Unor-2015/ (15.09.2022)
kontext	Od duričov diviačej zveri u nás sa vyžaduje dnes predovšetkým práca na stopách diviačej zveri.
zdroj kontextu	https://slovensky-kopov.sk/?page_id=32742 (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Standruhe
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Steadiness
Definition	Der Hund bleibt auf dem Stand/an der Leine während des Frei-Fuß-Laufens etc. ruhig, wenn er Wild sieht/Wild ihn anwechselt oder geschossen wird.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Die Standruhe kann auch an der Schliefenanlage verbessert werden.
Quelle (Kont.)	https://jung-jaeger.eu/schuss-und-standruhe (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	pokoj psa
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Pes, ktorý sa po výstrele alebo pri zočení zveri správa pokojne.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Po výstrele a pred zverou sa má pes právať pokojne, nemá zbytočne vyskakovať a ani ju prenasledovať.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/o-polovnictve-kynologia (15.09.2022)
poznámka	

Code	BI
Terminus DE	Superfekundation
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Deckakt, in dem in einem Wurf Welpen verschiedener Rüden liegen können.
Quelle (Def.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.
Kontext	In diesem Zusammenhang steht auch das Phänomen der Superfekundation, bei dem die Hündin während einer Brunst von zwei oder mehreren verschiedenen Rüden belegt werden und konzipierten kann.
Quelle (Kont.)	http://www.embryology.ch/vet/de/cgametogen/zyklus08.html (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	superfekundácia
Gram.	f.
skr.	
synonymum	
definícia	Oplodnenie suky viacerými psami počas jedného honcovania.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	U ľudí je heteropaternalna superfekundácia zriedkavým javom, častejšie sa však vyskytuje u iných cicavcov ako napríklad mačiek alebo psov.
zdroj kontextu	https://www.noviny.sk/zahranicie/73033-dvojicky-maju-roznych-otcov-muz-chce-rozvod (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Totsuche
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Nachsuche
Definition	Das nachgesuchte Stück ist verendet.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Eine einfache Totsuche sollte jeder brauchbare Jagdhund bewältigen.
Quelle (Kont.)	https://wildeswissen.de/2015/08/26/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	dohľadávanie postrelenej zveri
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Podľa zákona o poľovníctve je užívateľ poľovného revíru po každom výstrele na zver povinný postrelenú alebo inak ranenú zver sledovať a dohľadávať aj keď preletí alebo prebehne do cudzieho revíru.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Farbiare sa používajú na dohľadávanie postrelenej jelenej a diviacej, prípadne danielnej zveri.
zdroj kontextu	https://www.prelovca.sk/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Schliefenanlage
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Ein künstlich gemauertes oder gezimmertes Röhrensystem mit Kesseln, in dem der Hund an einem Schliefenfuchs arbeitet.
Quelle (Def.)	Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
Kontext	Das Herzstück der Schliefenanlage besteht aus einem Betonring mit einem Meter Durchmesser bei einer Höhe von 20 Zentimetern.
Quelle (Kont.)	https://wildundhund.de/training (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	umelý brloh
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Zariadenie, ktoré sa používa pri výcviku psov v brlohárení a pri skúškach.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Z niektorých umelých brlohov vybieha líška po vypustení psa tak rýchlo, že ani traja strelci niekedy nedokážu včas zareagovať a uloviť ju.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Übersprungverhalten
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Bestimmte Verhaltensmuster, die vom Beobachter als „unerwartet“ empfunden werden, da sie innerhalb einer Verhaltensabfolge auftreten, in der sie keinem unmittelbaren Zweck zu dienen scheinen.
Quelle (Def.)	https://ec.europa.eu/environment/nature/pdf/Zoos%20Directive%20Good%20Practices-DE.pdf (15.09.2022)
Kontext	Das Übersprungverhalten ist in Situationen üblich, in denen ein Tier mit einer Konfliktsituation konfrontiert ist und nicht sofort in der Lage ist, diese zu lösen.
Quelle (Kont.)	https://ec.europa.eu/environment/nature/pdf/Zoos%20Directive%20Good%20Practices-DE.pdf (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	preskokové správanie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Prudká zmena konania psa. Namiesto adekvátneho konania dôjde k nezmyselnému konaniu, ide o akýsi ventil na uvoľnenie nahromadenej energie, napätia.
zdroj def.	https://www.chegg.com/flashcards/etologia-pojmy-deck-9fda7e2e-22d0-445d-9b15-b1c8b5c132d4/deck (15.09.2022)
kontext	Hlavnou úlohou preskokového správania je uvoľniť napätie.
zdroj kontextu	https://pet-market.sk/preskokove-spravanie-u-psov (15.09.2022)
poznámka	

Code	Bl
Terminus DE	Werfen
Gram.	n.
Abk.	
Synonym	
Definition	Junge zur Welt bringen (bei der Geburt von Säugetieren in der Tierzucht).
Quelle (Def.)	
Kontext	Falls die Hündin nach dem Werfen Probleme hat, kann es sein, dass Sie die Welpen mit der Hand füttern müssen.
Quelle (Kont.)	https://www.medicanimal.de/Fuenf-Tipps-zur-Vorbereitung-auf-die-Ankunft-von-Welpen/a/ART19705 (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	vrh
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Privedenie mláďat niektorých cicavcov na svet; mláďatá vrhnuté naraz.
zdroj def.	https://slovník.juls.savba.sk/?w=vrh&s=exact&c=mec8&cs=&d=kssj4&d=psp&d=ogs&d=sssj&d=orter&d=scs&d=sss&d=peciar&d=ssn&d=hssj&d=ber nolak&d=noundb&d=orient&d=locutio&d=obce&d=priezviska&d=un&d=pskcs&d=psken# (15.09.2022)
kontext	Ak sa niektoré zo šteniatok dostane príliš ďaleko od matky, prinesie ho späť a umiestni do stredu vrhu.
zdroj kontextu	https://www.zoohit.sk/magazin/psy/steniatka/o-narodeni-steniatok-a-kojeni (15.09.2022)
poznámka	

Code	Jagd
Terminus DE	Witterung
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	
Definition	Das Wetter bzw. der vom Menschen oder Wild bzw. dessen Fährte, Spur oder Geläuf ausgehende Geruch.
Quelle (Def.)	https://www.jagdschulatlas.de/jagdlexikon/witterung-23-1210.html (15.09.2022)
Kontext	Die Witterung überbrückt die Entfernung vom Nahbereich bis zu mehreren Kilometern.
Quelle (Kont.)	https://www.hegering-siebengebirge.de/index (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	vetrenie
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Zisťovanie pachu, nebezpečenstva al. zveri čuchom.
zdroj def.	Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
kontext	Hľadanie zveri v jeho podaní je systematické a vďaka pozoruhodnej kvalite čuchu vetří aj na veľkú vzdialenosť.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk (15.09.2022)
poznámka	

Code	ANAT
Terminus DE	Wolfskralle
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Afterklaue
Definition	An den Innenseiten der Hinterläufe vorkommende fünfte Zehen.
Quelle (Def.)	https://www.guter-hund.de/hundelexikon/#s (15.09.2022)
Kontext	Insbesondere grössere Hunderassen besitzen sogenannte Wolfskrallen.
Quelle (Kont.)	https://blog.qualipet.ch/hunde/pflegen/wolfskrallen-beim-hund-funktionslose-anhaengsel-oder-risikofaktor/ (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	vlčí pazúr
Gram.	m.
skr.	
synonymum	
definícia	Piaty prst na panvovej končatine, ktorý sa nedotýka zeme.
zdroj def.	https://www.lionvet.sk/sk/poradna/detail/vlci-pazur (15.09.2022)
kontext	Vlčí pazúr je až na pár plemenných výnimiek (beauceron, briard...), nežiadúci a odstraňuje sa operatívne.
zdroj kontextu	https://www.pesprezivot.sk/pazur/ (15.09.2022)
poznámka	

Code	KY
Terminus DE	Zuchtwertschätzung
Gram.	f.
Abk.	
Synonym	Beurteilung
Definition	Überprüfung und Einschätzung der Werte, welche Anlagen und Eigenschaften erwünschter und unerwünschter Natur die Zuchthündin hat.
Quelle (Def.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.
Kontext	Zuchtwertschätzung hat sich methodisch von recht einfachen Methoden zu komplexen statistischen Verfahren hin entwickelt.
Quelle (Kont.)	https://www.bk-muenchen.de/service/publikationen/zucht-und-ausstellungswesen/faq-zur-zuchtwertschaetzung.html (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	posúdenie chovnej hodnoty
Gram.	n.
skr.	
synonymum	
definícia	Overenie genetickej charakteristiky, ktorú získavame na základe preverenia potomstva.
zdroj def.	http://rr.sk/modules.php?name=News&file=article&sid=14&inak=1 (15.09.2022)
kontext	Správny odhad veku a posúdenie chovnej hodnoty sú základ aj pri love.
zdroj kontextu	https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk/polovnictvo/vieme-lovit-srnce (15.09.2022)
poznámka	

Code	VET
Terminus DE	Zwingerhusten
Gram.	m.
Abk.	
Synonym	Canine infektiöse Tracheobronchitis
Definition	Eine infektiöse Erkrankung der Luftwege des Hundes, Ursache ist eine Mischinfektion mit mehreren Erregern, meist verschiedenen Viren und Bakterien.
Quelle (Def.)	Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.
Kontext	Der sogenannte Zwingerhusten ist ein uneinheitlicher Komplex von primär viralen und sekundären, bakteriellen Infektionen der oberen Atemwege.
Quelle (Kont.)	https://www.canosan.de/erkaeltung---zwingerhusten-.aspx (15.09.2022)
Anmerkung	
termín SK	kotercový kašeľ
Gram.	m.
skr.	
synonymum	psincový kašeľ
definícia	Akútne infekčné ochorenie psov postihujúce hrtan, priedušnicu a priedušky a prejavujúce sa akútnym záchvatovitým kašľom.
zdroj def.	https://www.vetambraca.sk/uzitocne-rady/kotercovy-kasel (15.09.2022)
kontext	Kotercový kašeľ má viacerých pôvodcov z radu vírusov a baktérií, a prenáša sa výlučkami psov pri ich priamom aj nepriamom kontakte.
zdroj kontextu	https://www.zdraviezvierat.sk/kotercovy-kasel-ako-psikov-chranit-prirodnou-cestou/ (15.09.2022)
poznámka	

Zoznam použitej literatúry / Literaturverzeichnis

Literatúra v slovenskom jazyku / Literaturquellen in der slowakischen Sprache

- Ciberej, Juraj. 2010. Poľovnícka kynológia. Zvolen : Technická univerzita.
- Dostál, Jaromír. 2007. Genetika a šľachtení plemen psů.
- Ferjentsik, Koloman. 1999. Myslivecký slovník. Praha: Hubertlov Bohemia.
- Hell, Pavel et al. 1988. Poľovnícky náučný slovník. Bratislava: Príroda.
- Jursa, Jozef. 2018. Exteriér psa. Slovenská kynologická jednota.
- Kasarda, Radovan. 2017. Všeobecná zootechnika. Košice.
- Krenčey, Ivan. 2007. Poľovnícky slovník: nemecko-slovenský, slovensko-nemecký s latinskými ekvivalentmi : s malou nemecko-slovenskou konverzáciou. Bratislava.
- Kynologické predpisy SPK. 2013.
- Sova, Zdeněk a kol. 1978. Biologické základy živočíšnej výroby. SZN.
- Tichá, V.; Tichý, J. 2003. Atlas plemen loveckých psů. Jiří Flégl-Vega. Praha.
- Vyhnáliková, Zuzana – Štefčík, Jozef – Gašová, Zuzana. 2022. Výber terminologických záznamov z poľovníctva a príbuzných odborov. Zvolen: TU vo Zvolene.
- Wrede, Oľga – Štefčík, Jozef – Drlík, Martin. 2016. Úvod do terminológie a terminologickej práce: metodické pokyny na vypracovanie terminologických záverečných prác. 1. vyd. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa.
- Zákon č. 115/2013 Z. z- § 60a Poľovnícka kynológia.

Literatúra v nemeckom jazyku / Literaturquellen in der deutschen Sprache

- Arntz, Reiner – Picht, Herbert – Schmitz, Klaus-Dirk. 2014. Einführung in die Terminologearbeit. Hildesheim, Zürich, New York: Olms.
- Drewer, Petra – Schmitz, Klaus-Dirk. 2017. Terminologiemanagement. Grundlagen – Methoden – Werkzeuge. Berlin, Heidelberg: Springer.
- Fichtlmeier, Anton.-Numßen, Julia. Die Ausbildung des Jagdhundes. 2013. Kosmos.
- Marktrechwitz: Heintges Lehr- und Lernsystem GmbH. Hofmann, Reinhold R. - Schmidt, Klaus. 2019. Sicher durch die Jägerprüfung. Federwild. Arbeitsblätter. Marktrechwitz: Heintges Lehr- und Lernsystem GmbH.
- Seibt, Siegfried. 2017. Grundwissen Jägerprüfung. Das Standardwerk zum Jagdschein. Aktualisierte und erweiterte Neuauflage. Stuttgart: Kosmos.
- Schulte, Jürgen. 2019. Wildtierkunde in Stichworten. Lernhilfe für die Jägerprüfung. Stuttgart: Ulmer.
- Stinglwagner, Gerhard K. F. - Haseder, Ilse E. 2014. Das große Jagdlexikon. Augsburg: Weltbild.
- Uhde, Heinrich. 2009. Das Jagdgebrauchshundwesen. Landbuch-Verlag, Hannover.

Wrede, O. 2018. Terminologearbeit in Theorie und Praxis und ihre Resonanz in der universitären Übersetzerbildung. In: Speclang 2 : Fachsprachen - Ausbildung - Karrierechancen / ed.

Grzeszczakowska-Pawlikowska, Beata/Stawikowska-Marcinkowska, Agnieszka. - Łódź : Primum Verbum, 2018. - ISBN 978-83-8142-389-2, S. 145-154.

Wüster, E. 1991. Einführung in die allgemeine Terminologielehre und die terminologische Lexikographie. Bonn: romanistischer Verlag.

Prekladové slovníky / Übersetzungswörterbücher

Česneková, Aurelia. 1995. Jagdwörterbuch. Deutsch-slowakisch und slowakisch-deutsch. Zvolen: Ústav pre výchovu a vzdelávanie pracovníkov LVH SR.

Ferjentsik, Koloman. 1999. Poľovnícky slovník. Česko-slovensko-anglicko-francúzsko-nemecko-maďarský. Praha: Hubertlov Bohemia.

Krenčey, Ivan. 2007. Poľovnícky slovník nemecko-slovenský, slovensko-nemecký s latinskou terminológiou, s malou nemecko-slovenskou konverzáciou. Bratislava: Vydavateľstvo Krenčey.

Zoznam internetových zdrojov Verzeichnis der Internetquellen Zdroje v slovenskom jazyku / Quellen in der slowakischen Sprache

/

<https://www.chovatelahospodar.sk>

<https://www.pesprezivot.sk>

<https://polovnictvo-rybarstvo.pluska.sk>

<https://www.zoohit.sk>

<https://polovacka.webnode.sk>

<https://www.sibra.sk/>

<https://www.psickar.sk/>

<https://magazinlovuzdar.sk/>

<https://www.prelovca.sk/>

<https://polovnictvo.sk/>

<https://www.zoohit.sk/>

<https://www.vyzla.com/>

<http://www.psickari.sk>

<https://www.nudokki.sk/>

<http://www.tobrok.sk/>

<http://www.kynologickarevue.sk/>

<https://www.polovnickakomora.sk/>
<https://www.klubchovatelovfarbiarov.sk>
<https://www.dogee.sk/>
<http://www.jazvecik.sk/>
<http://www.slovak-retriever.org/>
<https://www.huntingland.sk/>
<https://pes-portal.sk/>
<https://www.severskepolovnepsy.sk/>
<http://lekarske.slovniky.cz>
<https://beliana.sav.sk>
<http://www.vlm.sk>
<http://www.iam.fmph.uniba.sk>
<https://pet-market.sk/>
<http://www.tobrok.sk/>
<http://www.klubsportovejkynologie.sk>
<https://slovník.juls.savba.sk/>
<https://sk.wikipedia.org/>

Zdroje v nemeckom jazyku / Quellen in der deutschen Sprache

www.deutsches-jagd-lexikon.de
<https://www.kjv-lb.de>
<https://www.jaegerschaft-neustadt-rbge.de>
<https://www.dehunderassen.de>
<https://www.jagdverband.de/>
<http://www.mjv-muenchen.de>
<https://www.jagdverband.de>
<https://www.guter-hund.de/>
<http://www.hunde-zone.at>
<https://www.hundezeitung.de>
<https://www.spektrum.de>
<https://flexikon.doccheck.com>

<https://www.vita-animal.de>
<https://www.spektrum.de>
<https://www.canosan.de>
www.ljv-nrw.de/
<https://www.duden.de/>
<https://www.dwds.de>
<https://jagenlernen.com>
<https://www.guter-hund.de>
<https://www.biologie-seite.de>
<http://bfw.ac.at>
<https://www.jghv.de>
<https://www.helpster.de/>
<http://deutsches-jagd-lexikon.de>
<https://www.dr vongregory.de>
<https://wissen-hund.de/>
<https://de.wikipedia.org>
<https://www.hundeschule-ams.de>
<https://www.natuerlich-jagd.de>
<https://www.jagderleben.de/>
<http://www.jagdwissen.net>
<http://www.jagdschaffhausen.ch/>
<https://www.gunfinder.de/>
<https://wildundhund.de/>
<https://www.netdokter.de/>
<https://www.msd-tiergesundheit.de>
<https://www.guter-hund.de>

Register / Index

- Afterklaue, 52
ahnentafel, 21
Ahnentafel, 21
Anschneider, 85
apetenčné správanie, 19
aportovanie, 101
Appetenzverhalten, 19
Apportieren, 101
Arbeitsfreude, 83
Atlas, 19
Aujeszkyho choroba, 22
Aujeszkyische Krankheit, 21
Ausbildungshalsband, 121
- balamutič, 103
Bauarbeit, 17
Baulaut, 92
Behosung, 47
beloš, 66
besnota, 112
Beurteilung, 142
Blender, 103
Blinker, 104
bodkovaná srst', 72
bojazlivosť, 87
Brackieren, 106
Brauchbarkeit, 85
Bringselverweisen, 109
Bringwille, 98
brlohárenie, 102
- Dachshund, 18
diviačiar, 132
dohľadávanie postrelenej zveri, 136
drôtovitá srst', 35
durenie zveri, 106
- Elektrohalsband, 121
elektronický obojok, 121
Erdhund, 17, 18
- Fährtenlaut, 70
Fährentreue, 100
falošná gravidita, 64
- farba srsti, 56, 63
Farba srsti, 74
fáza sociability psa, 65
fáza sociálneho usporiadania psa, 61
fáza usporiadania svorky, 62
Fellfarbe, 56, 63, 72, 74, 76
Finderwille, 97
Führigkeit, 86, 88, 89
- Gehege, 124
Geruchssinn, 78
Geschröt, 105
gravidita, 64, 75
- Halsung, 120
Hängen, 45, 46
háranie, 51
Härte, 67, 70, 86
Hetzjagd, 93
Hetzlaut, 90
Hitze, 51
hlásenie na stope, 70
hlásenie zhasnutej zveri, 108
hlasité stávanie, 71
hlasitosť, 70, 90, 91, 92
Hlasitosť na stope, 70
Hochwindsucher, 123
honcovanie, 51
Hosen, 46, 47
Hotspot, 124
Hound, 126
hrobár, 107
Hundepfeife, 47, 48
Hundeseuche, 113, 128
- chôdza, 42
chuť do práce, 84
chvost, 84
chytač, 133
- Jagdgebrauchshundewesen, 12
Jagdgebrauchshundverband, 48, 49
Jagdhund, 13, 14, 16, 70, 71, 85, 101, 110, 114, 136
Jagdhunderasse, 13, 14, 15
Jagdkynologie, 3, 6, 8, 11, 12, 155

Jungspund, 125

kaprí chrbát, 50

Karpalballen, 52

karpálne vankúšiky, 52

Karpfenrücken, 36, 49, 50

Katzenpfote, 45

klub poľovníckej kynológie, 49

Knopfohr, 53

kopulácia, 46

kotnosť, 75

Kralle, 122

krátka tvrdá srst', 73

kravský postoj, 54

Kuhhességigkeit, 54

Kunstfährte, 127

Lauf, 55

Läufigkeit, 50, 51

Lehrling, 125

Leptospirose, 128

leptospiroza, 128

lovecký pes, 13, 17

Mannschärfe, 67

Mantel, 56, 66

Markieren, 103

Markierung, 129

Marking, 129

Merle, 57

merle sfarbenie, 57

Meute, 58

Milbe, 131

mláďa psa, 79

mladý pes, 50, 125

načínač, 85

Nachsuche, 69, 136

Nasenschwamm, 60, 120

Nasenspiegel, 60

noha, 55

nohavičky, 47

nosič, 20

obojok, 120, 121, 122

ochota prinášať, 98

ostnatý obojok, 122

ostrosť na zver, 70, 99

ostrosť psa, 67

ostrosť voči dravej zveri, 96

ovládateľnosť, 89, 98

oznamovanie zhasnutej zveri, 109

párenie, 46

parforsný lov, 93

parviróza, 113

pásikavá farba, 76

Pirschzeichen, 130

píšťalka, 48

plachosť, 87

plemeno poľovného psa, 15

poľovanie na predátorov pomocou vlečky, 94

Poľovnícka kynológia, 6, 11, 12, 59, 143, 144

Poľovný pes, 13, 16, 28, 110

posliedka, 95

poslušnosť, 14, 89, 98

Postupovanie, 95

posúdenie chovnej hodnoty, 142

pôvod psa, 21

práca na stope, 98

práca psa na vode, 118

prašivina, 131

prechodná fáza psa, 77

preskokové správanie, 138

prinášač ulovenej zveri, 110

prinášanie, 14, 101

pseudobesnota, 22

pseudogavidita, 64

Pseudorabies, 21

psinka, 59

Quersuche, 114, 115

Rangordnungsphase, 61

Raubzeugschärfe, 96

Räudemilbe, 131

Reizschwelle, 82

rhinárium, 60

rodokmeň, 21

Rudelordnungsphase, 62

Rüden, 135

Sable, 63

Sauhund, 132, 133

Saupacker, 133

Saurüde, 132

Sehen, 31

semenník, 105

Schärfe, 18, 66, 67, 70

Schecke, 65

Scheinträchtigkeit, 64

Scheu, 86

Schleppjagd, 94

Schliiefenanlage, 134, 136, 137

Schweißfährte, 116

Sichtlaut, 90
 silný typ, 81
 slabý typ, 88
 sliedič, 16, 123
 snaha hľadať, 97
 Solitärjäger, 117
 Sozialisierungsphase, 65
 Spurlaut, 67, 70
 Spurtreue, 100
 Stachel, 122
 Standlaut, 71
 Standruhe, 134
 Staupe, 59
 Stavač, 103
 Steadiness, 134
 Stichelung, 72
 stimulačný prah, 83
 Stöberhund, 15, 16
 Stöberjagd, 95
 Stockhaar, 73
 stopovanie, 100
 strakatá farba, 74
 strakoš, 66
 Stromung, 74
 superfekundácia, 135
 Superfekundation, 135
 svorka (psov), 58

 štekание, 91, 108
 šteňa, 61, 77, 78
 štvanica, 93

 Tollwut, 112
 Totengräber, 85, 107
 Totsuche, 135, 136
 Totverbellen, 108, 109
 Totverweisen, 109
 Trächtigkeit, 75
 Typ psa, 82

 Übergangsphase, 77
 Übersprungverhalten, 137, 138

 umelá stopa, 127
 umelý brloh, 137
 upotrebitelnosť, 86, 125

 Vegetative Phase, 78
 vegetatívna fáza, 78
 Verlorenbringer, 110
 vetrenie, 140
 vlčí pazúr, 141
 vlečka, 127
 vodár, 119
 Vorstehen, 15, 103, 111
 Vorstehhund, 16, 17, 28, 104, 111, 115
 vrh, 139
 všestranný pes, 117
 vystavovanie, 17, 111

 Waidlaut, 91
 Wasserarbeit, 118, 119
 Wasserhund, 119
 Weichheit, 87, 88
 Welpе, 38, 61, 65, 79
 Werfen, 138, 139
 Wesen, 80
 Wesensfestigkeit, 80, 81
 Wesensschwäche, 82
 Wildschärfe, 99
 Witterung, 91, 139, 140
 Wolfskralle, 140

 zafarbená stopa, 116
 zahrabávač, 107
 zálomky zveri, 130
 zapierač, 104
 zatajovač, 104
 značenie zveri, 129
 znakovanie zveri, 130
 Zuchtwertschätzung, 141, 142
 zvernica, 124
 zverník, 124

O autorovi

Jozef Štefčík vyštudoval prekladateľstvo anglického a nemeckého jazyka na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre. Od roku 2005 pôsobí ako tlmočník a prekladateľ. Jeho výskumnou a pedagogickou doménou je didaktika prekladu, tlmočenia, využívanie technológií v preklade, právne a komunitné tlmočenie. V rokoch 2015 – 2017 bol člen Pracovnej skupiny pre vzdelávanie Medzinárodnej federácie prekladateľov – FIT a členom terminologickej komisie ISO (Information and Documentation). Je koordinátorom mobilnej siete CEEPUS a zakladateľom spoločnosti Translogia. Zároveň je predseda Slovenskej spoločnosti prekladateľov vedeckej a technickej literatúry (SSPOL). Pôsobí ako odborný asistent na Fakulte aplikovaných jazykov Ekonomickej univerzity (Katedra jazykovedy a translatológie) v Bratislave. Publikoval niekoľko kníh o súdnom tlmočení a napísal viaceré články o terminológii a terminologickej práci, ako aj preklade a tlmočení.

Zum Autor

Jozef Štefčík hat das Studium der Translationswissenschaft (Deutsch-Englisch) an der Philosoph Konstantin-Universität Nitra abgeschlossen. Seit 2005 ist er als Dolmetscher und Übersetzer tätig. Sein Forschungs- und Lehrgebiet ist die Didaktik des Übersetzen und des, Dolmetschens, sowie der Einsatz von Technologien beim Übersetzen. In den Jahren 2015-2017 war er Mitglied der Arbeitsgruppe für Bildung des Internationalen Übersetzerverbandes - FIT und Mitglied der ISO-Terminologischen Kommission (Information und Dokumentation). Er ist Koordinator des Netzwerkes für den Mobilitätsaustausch CEEPUS an der Wirtschaftsuniversität und Gründer des Translogia-Unternehmens. Gleichzeitig ist er Vorsitzender der Slowakischen Gesellschaft der Übersetzer wissenschaftlicher und technischer Literatur (SSPOL). Jozef Štefčík arbeitet als Dozent an der Fakultät für Angewandte Sprachen der Wirtschaftsuniversität (Fachbereich Linguistik und Translationswissenschaft) Bratislava. Er hat mehrere Bücher zum Thema Gerichtsdolmetschen veröffentlicht und Artikel zu Terminologie und terminologischer Arbeit sowie Übersetzen und Dolmetschen verfasst.

Názov: Výber terminologických záznamov z poľovníckej kynológie

Autorka: Mgr. Jozef Štefčík, PhD.

Recenzentky: prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.
doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD.

**Odborné
poradenstvo:** Ing. Jozef Jursa, PhD.

**Jazyková
úprava:** PhDr. Jana Luptáková
Dr. des. Suzana Vežjak

Vydavateľ: Vysoká škola evropských a regionálnych štúdií

Počet strán: 152

Náklad: 100 kusov

Vydanie: prvé

Formát: elektronický

Rok vydania: 2022

© Vysoká škola evropských a regionálnych štúdií, z.ú., České Budějovice, 2022

ISBN 978-80-7556-113-8

EAN 9788075561138

Titel: **Auswahl terminologischer Einträge aus dem Fachgebiet 'Jagdkynologie'**

Verfasserin: Mgr. Jozef Štefčík, PhD.

Gutachterinnen: prof. PhDr. Jana Rakšányiová, CSc.
doc. PaedDr. Oľga Wrede, PhD.

Fachberatung: Ing. Jozef Jursa, PhD.

**Sprachliches
Korrektorat:** PhDr. Jana Luptáková
Dr. des. Suzana Vezjak

Verlag: Hochschule für europäische und regionale Studien, Budweis

Umfang: 152 Seiten

**Anzahl
der Exemplare:** 100 Stück

Auflage: 1. Auflage

Format: elektronisch

Erscheinungsjahr: 2022

© Hochschule für europäische und regionale Studien, Budweis, 2022

ISBN 978-80-7556-113-8

EAN 9788075561138